

P. Flisar

trgovina
ničnini in
nih potr

v Ber

Vszigdar sze dob'jo vsze fel
i zvünszki gumi, sztári i no
vsze tem szpádajocse potr
bateriáki



Tou száksi csl
ta nájfale

zadni sztroji

oller

Najtrpnejsi!

v P
Janez Sk

opsztvo :
ibor, Aleksandrova cesta 6.

Fabrika masinov, zlevanye zseleza i kovin

Farič Franjo, Maribor

Levstikova ulica 9.

Delá mlatilnice, za szecszo rezanye, szádne
mline szisztém Dangi, reporezanye, cilindre i
bipe, vetrenyácke mline vszáksi szisztém
viteljne (Göpel) lasztnege izuma. — Transz-
misziye, lezsiscsá reménya itd. — Dobijo sze
vszákszem szisztémí: masinszki tálí po mlati-
ali riszanyi, tüdi vsze felé tálí za polnojarmenike
(Vollgatter). Prevzeme poprávlayúge vszákszo
masinszko sztroko szpádajocsa dela.

Dobavi zsvio in kovinszko litino po lasztne-
mintaj ali riszanyi.

Cene konkurencsne! Cene konkurencsne!

Dober Pajdás kalendárium

na navadno leto

1925

z dostja lepicim, dobrim hasznovitim cstenyom,
pripoveszti i kepami.

IV. letni tekáj.

Reditelj i lasznik: Talányi Franc, Murska Sobota.

Január — Szecsén

má 31 dni

Dén	Rím. kath. i prot. kalendár	Premínyávanje vrejmena i mejszeca	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetrtek	Nóuvo leto		7:48	4:20	—	—
2	Pétek	Makár apát	☾ 0 v. 26 m.	48	21	12:14	12:02
3	Szobota	Genoveva	predpold.	48	22	12:40	1:08

1. Zacsüo je Heródes. Mát. II. 19—23.

4	Nedela	Titusz püsep	Mrzlo	☾	7:48	7:45	1:05	2:11
5	Pondelek	F. Teleszor	vetrovno	☾	48	45	1:33	3:14
6	Tork	Tri královo	vrejmen	☾	48	45	2:05	4:14
7	Szrejda	Raimund szpov.		☾	47	44	2:41	5:13
8	Csetrtek	Szeverin ap.		☾	47	44	3:22	6:08
9	Pétek	Julian mantr.	☾ 3 vöri 47 m.	☾	46	43	4:08	6:59
10	Szobota	Vilmos püsep	predpold.	☾	46	42	5:01	7:46

2. Kak bi Jezus 12 let sztar bio. Luk. II. 42—52.

11	Nedela	1. Higín pk.		☾	7:45	4:30	5:58	8:26
12	Pondelek	Ernö		☾	45	32	6:58	9:02
13	Tork	40 vojákov	Csiszto	☾	45	33	8:01	9:33
14	Szrejda	Hilariusz pk.	mrzlo	☾	44	34	9:05	10:01
15	Csetrtek	Pavel püscsáv.	vrejmen	☾	44	35	10:10	10:29
16	Pétek	Marcel pk.		☾	43	36	11:17	10:54
17	Szobota	Anton püscsáv.		☾	42	38	—	11:20

3. Szvádba je vcsinyena v Galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1—11.

18	Nedela	2. Priszka dev.	☾ 0 vöra 33 m.	☾	7:41	4:39	12:26	11:48
19	Pondelek	Imé Jezusa	predpold.	☾	40	41	1:38	12:19
20	Tork	Fábían i Sebestj.	Nesztalno	☾	39	43	2:51	12:55
21	Szrejda	Ágnes dev.	sznejszno	☾	38	44	4:06	1:40
22	Csetrtek	Vince mantr.	vrejmen	☾	37	46	5:17	2:32
23	Pétek	Zarocs. B. D. M.	☾ 3 vöri 45 m.	☾	36	47	6:23	3:36
24	Szobota	Timotheusz pk.	popold.	☾	35	48	7:20	4:46

4. Gda bi Jezus doli priso z brejga. Mát. VIII. 1—14.

25	Nedela	3. Pavla povr.	Premínlivo	☾	7:34	4:50	8:07	6:03
26	Pondelek	Polikárp	sznejszno	☾	33	51	8:47	7:19
27	Torek	Zlátov. sv. János	vremen	☾	32	53	9:20	8:33
28	Szrejda	Apolónia dev.		☾	31	55	9:49	9:45
29	Csetrtek	Szalézi Ferenc		☾	30	56	10:17	10:53
30	Pétek	Martina dev.	☾ 5 vöri 43 m.	☾	29	57	10:42	11:59
31	Szobota	Noloszki Peter	popold.	☾	28	59	11:09	—








Dén je dugi prvoga 8 vör 27 m.; do konca mejszeca 58-m. zraste.

Február — Szüsec








má 28 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Preminydvanje vrejmena i mejszeca		Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája








5. Notri idocsi Jezus vu ladjico. Mat. VIII. 23—27.

1	Nedela	4. Ignác pk.,			7:27	5:00	11:36	1:03
2	Pondelek	Szevecsica	Preminklivo		26	02	12:06	2:05
3	Tork	Balázs püspök	nesztálno		25	04	12:40	3:05
4	Szreja	Veronika	vremen		23	06	1:20	4:01
5	Csetrtek	András	Mrzlo		22	07	2:05	4:54
6	Pétek	Dorothea dev.			20	09	2:52	5:42
7	Szobota	Romuáld apát			19	10	3:50	6:25








6. Priszpodobno je králesztvo nebeszko k ozsenyenomí csloveki.
Mat. XX. 1—16.

8	Nedela	Septuages.			7:18	5:11	4:50	7:02
9	Pondelek	Apolónia dev.	☉ 10 v. 49 m.		16	13	5:53	7:36
10	Tork	Skołasztika dev.	popold.		14	15	6:57	8:05
11	Szreja	Dezider	Mrzlo		13	16	8:02	8:33
12	Csetrtek	Eulália	vetrovno		11	18	9:09	8:59
13	Pétek	Katarina	vremen		10	19	10:17	9:25
14	Szobota	Bálint			09	21	11:27	9:52

7. Gda bi velki sereg bio vküpszpráveni. Luk. VIII. 4—15.

15	Nedela	Sekzages.			7:07	5:23	—	10:21
16	Pondelek	Juliana dev.	☾ 10 v. 41 m.		05	24	12:38	11:54
17	Tork	Donát mantr.	predpold.		04	25	1:50	11:34
18	Szreja	Simón pk.	Nesztálno		02	27	3:00	12:20
19	Csetrtek	Konrád szpov.	sznejzno		00	28	4:07	1:18
20	Pétek	Eulether	vremen		6:58	30	5:06	2:23
21	Szobota	Szeverin			57	32	5:56	3:35
































8. Vzéo je Jezus szebom ti 12-et. Luk. XVIII. 31—43.

22	Nedela	Quinquage			6:55	5:34	6:39	4:51
23	Pondelek	Peter Dam.	☉ 3 vöri 12 m.		53	35	7:15	6:07
24	Tork	fasenek Majtyes	predpold.		51	37	7:46	7:21
25	Szreja	Géza mantr.	Mrzlo		49	38	8:15	8:32
26	Csetrtek	Sándor pk.	csiszto		48	39	8:41	9:40
27	Pétek	Leander	vremen.		46	41	9:08	10:47
28	Szobota	Román apát			44	43	9:36	11:52

Prvoga je déi 9 vör 28 m. dugi i do konca mejszeca naraszté 1 vöro 22 m.

Márc — Mali tráven






má 31 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývanye vrejmena i mejszoca	☾	Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
9. Jezus je vu püstino neseni. Mát. IV. 1—11								
1	Nedela	Posztna I.			6 42	5 44	10 05	—
2	Pondelek	Szimplicius			40	46	10 39	0 54
3	Tork	Kunigunda dev.	☾ 1 vöri 7 m.		38	48	11 16	1 55
4	Szrejda	Kazimir †	popold.		36	49	11 58	2 47
5	Csetrték	Euzébiusz	Nesztálno		34	50	12 46	3 37
6	Pétek	Koleta dev. †	vremen		32	51	1 40	4 22
7	Szobota	Akvinszki T. †			30	53	2 39	5 01
10. Vzeó je szebom Jezus Petra, Jakoba i Jánosa. Mát. XVII. 1—9.								
8	Nedela	Posztna II.			6 28	5 54	3 41	5 35
9	Pondelek	Franciska	Nesztálno		26	55	4 44	6 07
10	Tork	40 manternikov	☾ 3 vöri 21 m.		25	57	5 51	6 35
11	Szrejda	Konstantin	popold.		23	59	6 59	7 02
12	Csetrték	Grégor püspek	mokro		21	6 00	8 08	7 29
13	Pétek	Veronika dev.	vremen		19	02	9 18	7 55
14	Szobota	Matilda kral.			17	03	10 30	8 23
11. Jezus z nejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.								
15	Nedela	Posztna III.			6 15	6 05	11 42	8 56
16	Pondelek	Heribert.	Nesztálno		13	06	—	9 33
17	Tork	Gertrud dev.	☾ 6 vöri 22 m.		11	07	12 52	10 17
18	Szrejda	Sándor	popold.		09	09	1 59	11 09
19	Csetrték	József hran. Jez.	vetrovno		07	10	2 59	12 10
20	Pétek	Joakim	vremen		04	12	3 51	1 17
21	Szobota	Benedek apát			02	14	4 35	2 30
12. Gda bi Jezus prejk odiso. Jan VI. 1—15.								
22	Nedela	Posztna IV.			6 00	6 15	5 12	3 44
23	Pondelek	Viktorián	Nesztálno		5 58	16	5 44	4 58
24	Tork	Gábreo arkang.	☾ 3 vöri 3 m.		56	17	6 12	6 10
25	Szrejda	Ozn. B. M. D.	popold.		54	19	6 41	7 20
26	Csetrték	Emanuel mant.	mokro		52	21	7 08	8 29
27	Pétek	Rupert püspek	vremen		50	22	7 34	9 35
28	Szobota	Kap. János			48	23	8 03	10 40
13. Što more kárati med vami mené? Ján. VII. 46—59.								
29	Nedela	Posztna V.			5 47	6 24	8 35	11 41
30	Pondelek	Kvirin	Premínlivo vremen		45	26	9 11	—
31	Tork	Benjamin			42	27	9 52	12 38








Prvoga je dén 10 v. 57 m. dugi do konca mejszeca naraszte 1 v. 38 m.
Szprotoletje sze zacсне 20.-ga 10 v. 20 m.

Ápril — Velki tráven








má 30 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývanye vrejmena i mejszeca		Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
1	Szreja	Hugo púspek	☾ 9 vöri 12 m.		5:40	6:29	10:37	1:30
2	Csetrtek	Ferenc pav.	predpold.		38	31	11:29	2:17
3	Pétek	Richárd púspek	nesztalno		36	32	12:25	2:58
4	Szobota	Izidor púspek	vremen		35	33	1:26	3:35








14. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Mat. XXI. 1—9.

5	Nedela	Cvetna nedela			5:33	6:34	2:28	4:06
6	Pondelek	Celesztin pápa	Lepo, csiszto vremen		31	36	3:34	4:36
7	Tork	Eberhard púpsc.			28	37	4:42	5:03
8	Szreja	Dénes púspek	☾ 4 vöri 33 m.		26	39	5:51	5:29
9	Csetrtek	Velki csetrtek			24	40	7:03	5:56
10	Pétek	Velki pétek	predpold.		22	42	8:16	6:24
11	Szobota	Velka szobota			20	43	9:31	6:53






15. Mária Magdalena, Mária i Jakob. Márk. XVI. 1—7.

12	Nedela	Vüzen			5:19	6:44	10:44	7:31
13	Pondelek	Vüz. pondelek	Csiszto vremen		17	46	11:54	8:14
14	Tork	Jusztin mantr.			14	47	—	9:04
15	Szreja	Anasztázia dev.	☾ 0 vöri 40 m.		12	49	12:56	10:03
16	Csetrtek	Lambert mantr.			10	50	1:50	11:08
17	Pétek	Rezső, Ince mt.	predpold.		08	51	2:35	12:18
18	Szobota	Apolómusz mt.			07	52	3:14	1:30

16. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.

19	Nedela	Po vüzmi I.			5:05	6:54	3:46	2:43
20	Pondelek	Teodor szpov.	Lepo, csiszto, toplo vremen		03	56	4:15	3:54
21	Tork	Anzelm púspek			01	57	4:42	5:03
22	Szreja	Szoter i Kajusz	☾ 3 vöri 28 m.		4:59	59	5:09	6:12
23	Csetrtek	Béla púspek			58	7:50	5:35	7:19
24	Pétek	Gyuri mantr.	predpold.		56	01	6:01	8:25
25	Szobota	Marko evang.			55	02	6:32	9:29

17. Jasz szan dober pasztér. Ján. X. 11—16.

26	Nedela	Po vüzmi II.	Lepo, toplo, mirno, veterno vremen.		4:53	7:04	7:06	10:28
27	Pondelek	Zita dev.			51	06	7:45	11:23
28	Tork	Paveo od			49	07	8:29	—
29	Szreja	Peter mantr.			47	09	9:18	12:12
30	Csetrtek	Katalina Szij.			45	10	10:13	12:56

Prvoga je den dugi 12 vör 45 m. dokonca naraszte 1 vöro 38 m.

Maj — Riszálcsek

má 31 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývanye vrejmena i mejszeca	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pétek	Fülöp i Jakob	Csiszto lepo	☾ 4:44	7:11	11:11	1:34
2	Szobota	Athanáz püspök	☉ 4 vöri 20 m.	☾ 43	12	12:13	2:07
18. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22.							
3	Nedela	Po vüzmi III.	Nesztálno	☾ 4:41	7:14	1:16	2:37
4	Pondelek	Forján mantr.	Dezsévno	☾ 39	15	2:22	3:04
5	Törk	V. Piusz pápa	Premínlivo,	☾ 37	16	3:31	3:30
6	Szrejda	János evang.	oblačsno	☾ 36	17	4:41	3:57
7	Csetrték	Sztaniszláv	Vrejmen	☾ 35	19	5:55	4:24
8	Pétek	Szkáz. Mihály	☉ 2 vöri 43 m.	☾ 33	20	7:11	4:52
9	Szobota	Gregor	popold.	☾ 32	22	8:26	5:27
19. K onomi idem, ki je mené poszlao. Ján. XVI. 5—13.							
10	Nedela	Po vüzmi IV.	Premínlivo,	☾ 4:30	7:23	9:40	6:07
11	Pondelek	Mamert püspök	oblačsno,	☾ 29	25	10:38	6:55
12	Törk	Pongrácz mantr.	nesztálno,	☾ 28	26	11:47	7:53
13	Szrejda	Szervác püspök	vrejmen	☾ 26	27	—	8:58
14	Csetrték	Bonifác	☾ 6 vöri 46 m.	☾ 25	28	12:37	10:08
15	Pétek	Szófia	predpold.	☾ 24	29	1:17	11:20
16	Szobota	Nep. Janos		☾ 22	31	1:51	12:33
20. Csi te kaj proszili od ocsé. Ján. XVI. 33—30.							
17	Nedela	Po vüzmi V.	Dezsévno,	☾ 4:21	7:32	2:21	1:44
18	Pondelek	Paskál	oblačsno,	☾ 20	34	2:47	2:53
19	Törk	Ira szpovednik	hladno	☾ 19	35	3:13	4:01
20	Szrejda	Szv. Bernádi	vrejmen	☾ 18	36	3:38	5:08
21	Csetrték	Vnébz. Jezusa	☉ 4 vöri 48 m.	☾ 17	37	4:04	6:14
22	Pétek	Julia	popold.	☾ 16	38	4:32	7:18
23	Szobota	Dezső pk. mant.		☾ 15	39	5:05	8:19
21. Gda pride obveszeliteo. Ján. 15. 15—26.							
24	Nedela	Po vüzmi VI.	Lepo,	☾ 4:14	7:40	5:41	9:16
25	Pondelek	Orbán püspök	toplo,	☾ 13	42	6:23	10:10
26	Törk	Filip N. szpov.	mérno,	☾ 12	43	7:10	10:56
27	Szrejda	János	veterno	☾ 11	44	8:02	11:36
28	Csetrték	Emil mantr.	vrejmen	☾ 10	45	8:59	—
29	Pétek	Maximilián	☉ 9 vöri 4 m.	☾ 09	46	9:59	12:10
30	Szobota	Jezusa sv. Szrcé	popold.	☾ 09	47	11:00	11:40
22. Csi sto lübi mené. Ján. XIV. 23—31.							
31	Nedela	Riszálszka n.	Lejpo	☾ 4:08	7:48	12:05	1:08

Prvoga je dén dugi 14 vör 24 m. dokonca naraszté 1 vöro 14 m.

Juni — Ivanscsek

• má 30 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premlyávange vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Pondelek	Riszalszki p.	4:06	7:50	1:11	1:32
2	Tork	Erazmusz	06	51	2:19	1:57
3	Szrejda	Klotilda kral. †	05	52	3:30	2:23
4	Csetrtek	Kvirin mantr.	04	53	4:44	2:50
5	Pétek	Bonifác püsp. †	04	54	6:01	3:21
6	Szobota	Norbert püsp. †	03	54	7:17	3:58

23. Vsza zmosznozt je meni dána. Mát. XXVIII. 18—20.

7	Nedela	Szv. troj. 1	Nesztálno,	4:03	7:55	8:30	4:43
8	Pondelek	Medárd püspek	vihérno,	03	55	9:36	5:37
9	Tork	Felix Pr.	premenjavno	03	56	10:32	6:42
10	Szrejda	Margejta	vremen	03	56	11:17	7:52
11	Csetrtek	Tejlovo	☾ 1 vöri 44 m.	03	56	11:54	9:07
12	Pétek	Bazilidesz	popold.	03	57	—	10:21
13	Szobota	Anton Pád.		02	57	12:26	11:34

24. Eden cslovik je velko vecsérjo szpravo. Luk. XIV. 16—24.

14	Nedela	Po svz. troj. 2	Toplo,	4:02	7:58	12:53	12:45
15	Pondelek	Vida mantr.	premenjavno,	02	58	1:19	1:53
16	Tork	R. Ferenc	oblácsno,	02	58	1:44	3:00
17	Szrejda	Adolf püspek	vetrevno	02	58	2:08	4:06
18	Csetrtek	Marko i Marcel	vremen.	02	58	3:07	6:11
19	Pétek	Julian		02	58	3:41	7:10
20	Szobota	Florentina dev.		02	58	3:41	7:10

25. Priblizsávali szo sze k Jezusi publikánuske. Luk. XV. 1—10.

21	Nedela	Po svz. troj. 3	☾ 7 vöri 17 m.	4:02	7:58	4:21	8:03
22	Pondelek	Paulin püspek	predpold.	02	8:59	5:05	8:51
23	Tork	Szidónia	Nesztálno,	03	59	5:56	9:34
24	Szrejda	Ivan krszтитеo	oblácsno,	03	59	6:51	10:10
25	Csetrtek	Vilmos apát	mokro	03	00	7:50	10:42
26	Pétek	János i Pavel	vremen.	04	00	8:51	11:10
27	Szobota	László		04	00	9:53	11:36

26. Gda bi sereg k Jezusi priso. Luk. V. 1—11.

28	Nedela	Vidov dán	☾ 10 v. 43 m.	4:04	8:00	10:58	—
29	Pondelek	Peter i Pavel	predpold.	05	01	12:02	12:01
30	Tork	Szpom. Pavla		06	02	1:10	12:26

Prvoga je den dugi 15 vör 39 m. do 22-ga 16 m. potom sze 3 m. poménsa. Leto sze zacsné 22-ga ob 3 vöri predpoldne.

Juli — Jakobescsek

má 31 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývanye vrejmena i mejszeca	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Szrejda	Tibold püscs.	☀	4:06	8:00	2:21	12:51
2	Csetrtek	Szrpna Maria	☀	07	00	3:34	1:18
3	Pétek	Heliodor püsp.	☀	08	00	4:50	1:51
4	Szobota	Berta dev.	☀	08	00	6:05	2:31

27. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.

5	Nedela	Po svz. troj. 5	☾ 5 vöri 54 m.	☀	4:09	8:00	7:16	3:20
6	Pondelek	Ezaiás prorok	☾ predpold.	☀	09	00	8:17	4:19
7	Tork	Ciril i Metod	☀ Toplo,	☀	10	7:59	9:10	5:28
8	Szrejda	Kilián püspek	☀ vihérno,	☀	10	59	9:51	6:44
9	Csetrtek	Veronika mantr.	☀ prijaznivo	☀	11	58	10:27	8:02
10	Pétek	Amália dev.	☀ vremen.	☀	12	57	10:57	9:18
11	Szobota	Piusz pápa m.	☀	☀	13	57	11:23	10:32

28. Gda je velki sereg bio vküper z Jezusom. Márk. VIII. 1—9.

12	Nedela	Po svz. troj. 6	☾ 10 v. 34 m.	☀	4:14	7:56	11:50	11:42
13	Pondelek	Margejta	☾ popold.	☀	15	55	—	12:50
14	Tork	Bónaventura	☀ Leipo,	☀	16	54	12:14	1:57
15	Szrejda	Henrik caszar	☀ toplo,	☀	17	54	12:40	3:03
16	Csetrtek	Karmel. D. M.	☀ veterno	☀	18	53	1:10	4:04
17	Pétek	Elek	☀ vremen.	☀	19	53	1:42	5:04
18	Szobota	Helena kralica	☀	☀	20	52	2:20	5:59

29. Csuvajte sze od krivi prorokov. Mát. VII. 15—21.

19	Nedela	Po svz. troj. 7	☾	☀	4:21	7:50	3:02	6:49
20	Pondelek	Eliás prorok	☾ 10 v. 40 m.	☀	22	49	3:51	7:34
21	Tork	Dániel prorok	☾ popold.	☀	23	48	4:45	8:12
22	Szrejda	Maria Magdal.	☀ Prijaznivo,	☀	25	47	5:43	8:45
23	Csetrtek	Apolin püspek	☀ toplo	☀	26	46	6:43	9:14
24	Pétek	Krisztina dev.	☀ vremen.	☀	27	45	7:46	9:41
25	Szobota	Jakob apostol	☀	☀	28	44	8:49	10:05

30. Bio je eden bogat cslovik. Luk. XVI. 1—9.

26	Nedela	Po svz. troj. 8	☾	☀	4:29	7:43	9:53	10:29
27	Pondelek	Pantaleon	☾ 9 vöri 23 m.	☀	30	42	10:57	10:54
28	Szrejda	Ince pápa, mt.	☾ popold.	☀	31	40	12:05	11:20
29	Szrejda	Márta dev.	☀ vihérno	☀	33	39	1:15	11:49
30	Csetrtek	Judita mantr.	☀ vremen.	☀	34	37	2:27	—
31	Pétek	Ignác Lojala	☀	☀	35	36	3:41	12:24

Prvoga je den dugl 15 vör 53 m. na konci z 49 m. krats'ci.

Augusztus — Mesnyek

má 31 dni

Dén	Rím. kath. i prot. kalendár	Premnyávanye vrejmena i mejszeca	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Zsel. Peter	Toplo	☾	4:36	7:35	4:53	1:06
31. Gda bi sze Jezus preblizsávao k Jeruzálemi. Luk. XIX, 41—47.							
2 Nedela	Po szv. tr. 9	Nesztálno	☾	4:37	7:34	5:58	1:59
3 Pondelek	Ferenc Porcink.	☾ 12 v. 59 m.	☾	39	32	6:56	3:03
4 Tork	Domonkos	popold.	☾	40	31	7:42	4:15
5 Szrejda	Oszvald	dezsevno	☾	42	29	8:21	5:33
6 Csetrtek	Preobr. Jezusa	premenyávno	☾	43	27	8:54	6:52
7 Pétek	Kajetán szpov.	vremen	☾	45	26	9:24	8:10
8 Szobota	Cirják mantr.		☾	46	25	9:50	9:25

32. Dvá csloveka szta sla vu církev. Luk. XVIII. 9—14.

9 Nedela	Po szv. tr. 10		☾	4:47	7:23	10:17	10:36
10 Pondelek	Román mantr.	Premenyávno	☾	48	22	10:44	11:45
11 Tork	Zsuzsana dev.	☾ 10 v. 11 m.	☾	49	20	11:11	12:51
12 Szrejda	Klára dev.	predpold.	☾	51	18	11:44	1:57
13 Csetrtek	Kasziján	vihérno	☾	52	16	—	2:57
14 Pétek	Euzebiusz	vremen.	☾	54	15	12:20	3:54
15 Szobota	Vnéboz. D. M.		☾	55	14	1:00	4:45

33. Vöidocs Jezus z Tyrius határa. Márk. VII. 31—37.

16 Nedela	Po szv. tr. 11	Nesztálno,	☾	4:56	7:12	1:47	5:32
17 Pondelek	Rókus dühovnik	oblacno,	☾	57	10	2:39	6:12
18 Tork	Heléna casz.	☾ 2 vöri 15 m.	☾	59	08	3:36	6:47
19 Szrejda	Lajos p.	popold.	☾	5:00	06	4:36	7:17
20 Csetrtek	Stevan krao	Vetrevno	☾	02	05	5:38	7:45
21 Pétek	Bernát apát	vremen	☾	03	03	6:42	8:10
22 Szobota	Timót mantr.		☾	04	01	7:46	8:34

34. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk. X. 23—37.

23 Nedela	Po szv. tr. 12	Toplo,	☾	5:05	6:59	8:50	8:58
24 Pondelek	B. Filip	nesztálno	☾	07	57	9:57	9:23
25 Tork	Lajos krao	vihérno	☾	08	55	11:05	9:50
26 Szrejda	Zefirin p. mantr.	☾ 8 vöri 46 m.	☾	10	54	12:15	10:23
27 Csetrtek	Kal. József	predpold.	☾	11	52	1:26	11:01
28 Pétek	Agoston	vremen.	☾	12	50	2:35	11:47
29 Szobota	Glávovz. Ivana		☾	13	48	3:42	—






35. Gda bi sze Jezus priblizsávao k Jeruzálemi. Luk. XIX. 41—47.

30 Nedela	Po szv. tr. 13	Toplo	☾	5:15	6:46	4:44	12:44
31 Pondelek	Róza dev.		☾	16	43	5:32	1:50








Prvoga je den dugi 14 vör 58 m. na konci z 1 vöro 25 m. kratcisi.

Szeptember — Mihálcsek








má 30 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývanye vremená i mejszeca	Szunce		Mejszec		
			zide	zahája	zide	zahája	
1	Tork	Egid apát		5:18	6:41	6:14	3:05
2	Szrejda	Elpie apát		19	39	6:49	4:23
3	Csetrtek	Albert		21	38	7:20	5:42
4	Pétek	Rozália dev.		22	36	7:48	7:00
5	Szobota	Jusztinián		23	34	8:17	8:14








36. Nisce nemré dvõma goszpõdoma szlüzsi. Mát. VI. 24—33.

6	Nedela	Po svz. troj. 14	Prijaznivo,		5:24	6:32	8:43	9:26
7	Pondelek	Varivács angeo	lepo,		26	30	9:11	10:36
8	Tork	Mála mesa	jeszenszko		27	28	9:42	11:43
9	Szrejda	Gorgoniusz	☉ 1 võri 12 m.		29	26	10:17	12:48
10	Csetrtek	Miklõs Tol.	predpold.		30	24	10:57	1:47
11	Pétek	Prõtusz i Jácint	vremen.		31	22	11:41	2:40
12	Szobota	Tõbiás			32	20	—	3:29





37. Jezus je v Naim váras só. Luk. VII. 11—16.

13	Nedela	Po svz. troj. 15	Lejpo,		5:34	6:18	12:32	4:11
14	Pondelek	Imé Marie	vetrevno,		35	16	1:28	4:48
15	Tork	Nikodem	premenjávno,		36	14	2:27	5:20
16	Szrejda	Ludmila †	nesztálno		37	12	3:29	5:48
17	Csetrtek	Lambert	vremen.		39	10	4:32	6:14
18	Pétek	Kup. József †	☉ 5 võri 12 m.		40	08	5:36	6:38
19	Szobota	Január mtr. †	predpold.		42	06	6:42	7:03

38. Notri je só Jezus vu ednoga farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.

20	Nedela	Po svz. troj. 16	Nesztálno,		5:43	6:04	7:48	7:28
21	Pondelek	Mátej ap.	dezsévno,		45	02	8:57	7:55
22	Tork	Flórenc	premenjávno		46	00	10:07	8:24
23	Szrejda	Tekla dev.	vremen.		47	5:57	11:17	9:00
24	Csetrtek	Gellért püspek	☉ 12 v. 51 m.		48	55	12:27	9:43
25	Pétek	Kleofás	popold.		50	53	1:34	10:34
26	Szobota	Jusztina dev.			51	51	2:33	11:36




39. K Jezusi szo prihájali farizeusje. Mát. XXII. 34—36.

27	Nedela	Po svz. troj. 17	Nesztálno		5:53	5:49	3:26	—
28	Pondelek	Vencel krao	vremen.		54	47	4:9	12:45
29	Tork	Mihao arkangeo			55	45	4:46	2:10
30	Szrejda	Hiromin szpov.			56	43	5:18	3:17








Prvoga je dén dugi 13 võr 23 m. nakonci z 1 võro 35 m. kratsisi. Jeszén sze zacsne 24-ga 3 võri 4 m.

Október—Szvesztvinscsek








má 31 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec		
			zide	zahája	zide	zahája	
1	Csetrtek	Remig püspék	Nesztálno	 5:58	5:41	5:46	4:34
2	Pétek	Leodegár püsp.	☉ 6 vöri 23 m.	 59	39	6:15	5:50
3	Szobota	Kandid mantr.	predpold.	 6:01	37	6:41	7:04








40. Notri stópivsi Jezus vu ládjico. Mát. IX. 1—8.

4	Nedela	Po svz. troj. 18	Mokro,	 6:02	5:35	7:09	8:16
5	Pondelek	Ferenc Aszisi	dezsévno,	 03	33	7:39	9:26
6	Tork	Brunó szpov.	nesztálno,	 05	31	8:12	10:32
7	Szrejda	Ágoston spov.	vetrevno	 06	29	8:51	11:36
8	Csetrtek	Brigita dev.	vremen.	 08	27	9:33	12:33
9	Pétek	Dénes mantr.	☉ 7 vöri 34 m.	 09	25	10:23	1:24
10	Szoboto	Ferenc B. szp.	popold.	 11	23	11:16	2:09








41. Szpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14.

11	Nedela	Po svz. troj. 19	Nesztálno,	 6:12	5:21	—	2:48
12	Pondelek	Placidia dev.	premenývavo,	 13	19	12:14	3:21
13	Tork	Ede krao	mrzlo,	 15	17	1:15	3:50
14	Szrejda	Kalisz püspék	prijétno	 16	15	2:18	4:17
15	Csetrtek	Terézia dev.	vremen.	 18	13	3:22	4:42
16	Pétek	Gál apát	☉ 7 vöri 38 m.	 19	11	4:29	5:05
17	Szobota	Hedviga	popold.	 21	09	5:35	5:30

42. Od ednoga betezsnoga králeszkoga szinü. Ján. IV. 46—53.

18	Nedela	Po svz. troj. 20	Mrzlo,	 6:23	5:08	6:45	5:57
19	Pondelek	Ferdinánd	prijazno,	 24	06	7:56	6:25
20	Tork	Vendel paszter	nesztálno	 25	04	9:08	6:59
21	Szrejda	Orsa mantr.	vremen.	 26	02	10:20	7:41
22	Csetrték	Kordula dev.	☉ 7 vöri 33 m.	 28	00	11:29	8:29
23	Pétek	János Kapisztr.	predpold.	 30	4 58	12:31	9:28
24	Szobota	Rafael arkangel		 31	56	1:25	10:33









43. Od kralá, ki racsún scsé vcsiniti. Mát. XVIII. 23—35.

25	Nedela	Po svz. troj. 21	Nesztálno,	 6:33	4:55	2:10	11:46
26	Pondelek	Dömötör	vetrevno,	 34	54	2:47	—
27	Tork	Szabina mantr.	premenývavo	 35	52	3:29	1:00
28	Szrejda	Simon i Juda	vremen.	 37	50	3:49	2:16
29	Csetrtek	Nareisz püspék	☉ 6 vöri 17 m.	 39	48	4:15	3:30
30	Pétek	Alfonz	predpold.	 40	47	4:42	4:43
31	Szobota	Lucila dev.		 41	46	5:07	5:55









Prvoga je den 11 vör 41 m. dugi do konca meszeca 1 vöro 35 m. kratsisi.

November — Andrejscsek









má 30 dni

Dén	Rím. kath. i prot. kalendár	Premínývanya vrejmena i mejszeca		Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
44. Fariseusje szo tanács drszali. Mát. XXII. 15—21.								
1	Nedela	Vszi szvéci 22			6:43	4:44	5:36	7:06
2	Pondelek	Mrtvecov dén	Premenyávno		44	42	6:08	8:15
3	Tork	Károly Bor.	veterno		46	41	6:44	9:21
4	Szrejda	Imre herceg	obláčno,		48	39	7:25	10:22
5	Csetrtek	Lenárd apát	nesztálno		49	37	8:12	11:17
6	Pétek	Engelbert püsp.	vrejmen.		51	36	9:05	12:05
7	Szobota	Gottfried püsp.			52	35	10:01	12:17









45. Gda je Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 18—26.

8	Nedela	Po svz. tr. 23		4 vöri 13 m.		6:53	4:34	11:01	1:22
9	Pondelek	András Avel.	popold.			55	32	—	1:52
10	Tork	Martin püspék	Veterno,			57	31	12:03	2:19
11	Szrejda	Emilia	premenývno,			58	29	1:06	2:44
12	Csetrtek	Sztaniszláv K.	megleno,			7:00	28	2:10	3:08
13	Pétek	Szerápion	nesztálno			02	27	3:17	3:32
14	Szobota	Leopold szpov.	vrejmen.			03	26	4:26	3:57




46. Szpodoben je nebeszki orszóg k mustárszkomi zrni. Mát. XIII. 31—36.

15	Nedela	Po svz. tr. 24		7 vöri 58 m.		7:04	4:25	5:37	4:24
16	Pondelek	Grégor püspék	predpold.			06	24	6:51	4:56
17	Tork	Odon apát	Nesztálno,			07	22	8:05	5:36
18	Szrejda	Elizabeta kral.	megleno,			09	21	9:17	6:22
19	Csetrtek	Felix Val.	obláčno			10	20	10:25	7:19
20	Pétek	Darüv. B. D. M.	vrejmen			12	19	11:22	8:24
21	Szobota	Cecilija dev.				13	19	12:11	9:36

47. Od rüsenya Jeruzálema szlejdnye szódbé. Mát. XXIV. 15—35.

22	Nedela	Po svz. tr. 25		3 vöri 6 m.		7:14	4:18	12:51	10:50
23	Pondelek	Kelemen	predpold.			16	17	1:24	—
24	Tork	Flóra, K. János	Mrzlo,			17	16	1:54	12:04
25	Szrejda	Katalejna dev.	prijetno			19	15	2:20	1:18
26	Csetrtek	Konrád püspék	veterno			20	14	2:45	2:30
27	étek	Virgil püspék	vrejmen.			21	13	3:10	3:41
28	Szobota	Jakob				23	13	3:36	4:51






48. Znaménya bodo na szunci Luk. XXI. 25—33.

29	Nedela	Advent 1		9 vöri 11 m.		7:24	4:13	4:13	6:00
30	Pondelek	Szaturnin	predpold.			25	12	4:12	7:06








Prvoga je dén 10 vör dugi nakonci z 1 vöro 14 m. kratsisi.

December — Prosinec








má 31 dni

Dén	Rim. kath. i prot. kalendár	Premínývavnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Tork	Nar. ujedinj.	Oblácsno,	 7:26	4 12	5:19	8 10
2 Szrejšda	Bibiána mant	veterno,	 27	11	6:03	9:08
3 Csetrték	Ferenc Xav.	nesztálno	 29	11	6:53	9:59
4 Pétek	Barbára dev.	mrzlo	 30	10	8:49	10 44
5 Szobota	Szabbas apát	vremen.	 31	10	8:47	11:22








49. Gda je zaszlisao János. Mát. XI. 2—10.

6 Nedela	Advent 2	Nesztálno,	 7:32	4 09	9:49	11:54
7 Pondelek	Ambrus püspek	oblácsno	 34	09	10:51	12:22
8 Tork	Neot. p. D. M.	☾ 1 vöri 11 m	 35	09	11:54	12:47
9 Szrejšda	Leokádia dev.	popold.	 36	09	—	1 10
10 Csetrték	Judita mantr.	sznejszno,	 36	09	12:57	1:33
11 Pétek	Damaz p.	veterno	 37	09	2:04	1:57
12 Szobota	Szineziusz	vremen.	 38	09	3:13	2:23






50. Zsidovje szo pope i levite poszlati. Ján. I. 10—28.

13 Nedela	Advent 3	Vetrovno,	 7:39	4 09	4:25	2:51
14 Pondelek	Nikáziusz	mrzlo	 40	09	5:39	3:27
15 Tork	Krisztina dev.	☾ 8 vöri 15 m.	 41	10	6:55	4:10
16 Szrejšda	Albina dev. †	popold.	 41	10	8:07	5:03
17 Csetrték	Kral. roj. dén	sznejg,	 42	10	9:12	6:07
18 Pétek	Grácian pk. †	sztálno	 43	10	10:07	7:19
19 Szobota	Nemeziusz †	vremen.	 44	10	10:51	8:35

51. V 15-tom leti kralüvanya Tiberiusz caszara. Luk. III. 1—6.

20 Nedela	Advent 4	Velki szneg	 7:44	4:11	11:28	9:52
21 Pondelek	Tomás ap.	☾ 12 vöri 8 m.	 45	11	11:59	11:07
22 Tork	Zeno mantr.	Sacsetek zime	 45	12	12:16	—
23 Szrejšda	Viktória mantr.	opoldne	 46	12	12:51	12:21
24 Csetrték	Ádam i Eva	lepo,	 46	13	1:16	1:31
25 Pétek	Koledn. szv.	mrzlo	 47	14	1:42	2:41
26 Szobota	Stevan m.	vremen.	 47	14	2:08	3:48

52. József i Maria szta sze csüdivala. Luk. II. 33—40.

27 Nedela	Po kol. szv.	Lejpo,	 7:47	4:15	2:40	4:55
28 Pondelek	Dróvna deca	mrzlo	 48	16	3:17	6:00
29 Tork	Tomás püspek	☾ 3 vöri 1 m.	 48	17	3:59	7:00
30 Szrejšda	Dávid krao	predpold.	 48	18	4:46	7:53
31 Csetrték	Szilveszter pápa	vremen.	 48	18	5:40	8:40

Prvoga je den dugl 8 vör 43 m.; do 22-ga z 21 m. kratsisi, dokonca 4 m. zraszté.
Zima sze zacšne 22-ga ob 9 vöri 43 m.

Potrejbna znányia na 1925-to leto.

To 1925. leto

je navádno leto, to je, ka má 365 dni. Zacsne pa túdi dokoncsa sze v csefrtek.

1. Zacsétek leta 1925.

Obsno i drzsávno leto sze zacsne 1.-ga januara: cerkveno leto pa z 1. adventszkov nedelov.

2. Letni csasz.

Szprofoletje sze zacsne márca 21-oga ob 4. vóri 49 min. poldnévi. Nocs i dén szta toga csasza ednáko dugiva. — Leto sze zacsne junija 22-oga ob 3. vóri predpoldnévom. Prinász je toga csasza nájdugsi dén. — Jeszen sze zacsne szeptembra 24-oga ob 3. vóri 4 min. predpoldnévom. Nocs i dén szta zdaj znova ednáko dugiva. — Zima sze zacsne decembra 22-oga ob 9. vóri 43 min. predpoldnévom. Prinász je toga csasza nájkracsisi dén.

3. Presztopni szvétki.

Szeptuagesima 8-oga februarja; Vüzem 12-oga aprila; Riszálszka nedela 31-oga mája; Pepelnica 25-oga februara; Vnebohod 21-oga mája; Telovo 11-oga junija; 1. adventszka nedela 29-oga novembra.

4. Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrejmen sze zacsne po trej králi na drúgi dén, tou je 7. januarja i trpelo bode do 24. februarja vszefkúper 49 dni.

5. Kvaterni poszti.

1. kvatre szprotolejsnye ali posztné 4. 6. 7. marca.
2. kvatre riszálszke ali letné 3. 5. 6. junija.
3. kvatre jeszenszke 16. 18. 19. szeptembra.
4. kvatre zimszke ali adventné 16. 18. 19. decembra.

6. Premenyávanje meszeca sze znamenüje:

☉ mlád, ☽ prvi fertao, ☽ pun, ☾ szlednyi fertao.

7. Szunce z szvojimi planetami.

Na szredi szvoji planet je nase szunce.

Prednye planete szo: **Merkur**; szkoron 8 milijon mil od szunca; 1 leto na nyem trpi 88 dni. — **Venusz**: 15 milijon mil od szunca;

leto na nyoj trpi 225 dni. — **Zemla:** 20 milijon mil od szunca; leto na nyoj trpi 365 dni. — **Mars:** 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpi 687 dni. 933 máli planet do 1925. leta; ali zvezdoszlovci ji escse vszako leto nájdejo vecs na tisztom táli podnebja. — **Jupiter:** 107 milijon mil od szunca; okolik szunca oprávi szvojo pot v 12 letaj ednok, záto na nyem 12 nasi let trpi edno leto. — **Szaternusz:** 194 milijon mil od szunca; szvojo pot okoli szunca oprávi v 29 letaj i 116 dnévaj, záto na nyem edno leto tak dugo trpi. — **Neptun:** 621 milijon mil od szunca; okoli pride ednok v 164 letaj i 216 dnévaj; leto na nyem záto túdi tak dugo trpi. — Planet-planete, stere sze naimre okoli veksi planet vrtijo i z veksimi vred pa okoli szunca, sze za meszeca zovejo. Zemla má 1, Mars 2, Jupiter 9, Szaternusz 10, Uranusz 4 i neptun 1.

8. Národní szvétki.

24. mája: Ciril i Metod; 28. junija: Vidov dan; 1. decembra: Ouszvéték národnoga zjedinyenja Srbov, Hrvatov i Szlovencov; 17. decembra: Rojsztni dén Nyegovoga Velicsansztva krála Alexandra.

9. Planejt znamejnja.

Szprotolejtje: ♋ Kos, ♌ Bik, ♍ Dvojki. **Leto:** ♋ Rak, ♌ Oroszlán, ♍ Devojka. **Jeszén:** ♎ Vága, ♏ Roglács, ♐ Sztrejla. **Zima:** ♑ Bak, ♒ Dézd'zévnyek, ♓ Ribe.

10. Potemnejnye szunca i mejszeca v 1925. leti.

V etom leti dvakrát szunce i dvakrát mejszec potemnej.

1. Szunce potemnej 24. januarja, zacsétek ob 1 vöri 41 min. popoldnévi, konec bou ob 6 vöri 6 min. vecsér. Celo potemnejnye szunca sze bode vidlo Szevernoj Ameriki, prek Atlanszkega morja do szeverne Anglije. Prinasz de sze vidlo z-tála, priblizsno trij fertála bode za krito.

2. Z-tála meszec potemnej 8. februárja. Zacsétek ob 9 vöri 9 min. vecsér, konec potemnejnya 15 minuti po polnocsi. Prinasz de sze vidlo priblizsno trij fertála za kritoga meszeca.

3. Potemnejnye szunca 20.—21. julija, rávnok tak meszec potemnejnye stero de 4. avgusztá sze prinasz nede vidlo.

11. Rodovnica dinasztije Karadjordjevicsov.

Peter, szpadno v boji sz Törkami 1873-1874, njegova zsená Marica, vmrlá 1811.

Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rojen leta 1752 v Visevci. Vmorjen v nocsi 12. na 13. junija 1817 v Radovanji pri Szmederevi, rhovni szrbszki vojszkovodja od februárja 1804 do szeptembra 1813; — zsená Jeléna, csi kneza Nikole Jovanavicsa v Maszlovseva, rojena leta 1765, vmrlá 11. februárja 1842 v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevic, rojen 29. szeptembra 1806 v Topoli. Nyegov prvi vučitel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814 je sou z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jeszén tisztoza leta odisao v Ruszijo, gde sze je vöosznoovo. Leta 1839 sze je vrno v Szrbijo, leta 1840 je posztáo kotriga beogradszke okrozsne szodnije, leta 1841 adjutant knéza Mihála, leta 1842 pa je bio izbráni za kneza Szrbije. Leta 1858 je po zaprtji Národne szkupszcsine odsztopo, sou je v Ausztrijo in zsivo do szmrti 22. aprila 1885 v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova zsená Berszida, csi Jevreima Nenadovicsa, rojena 1813 v Valjevi, vmrlá je 29. márcá 1873 na Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rojen dne 29. junija 1844 v Belgrádi, od 2. junija 1903 kralj Srbije, od 1. decembra 1918 kralj Srbov, Hrvatov i Szlovencev, vmrou je 16. avgusta 1921. Nyegova zena Zorka, csi crnogorszkoga knéza Nikola I., rojena 11. decembra 1864 v Cetinji, vmrla 4. marca 1890 rávnotam.

Deca: Jeléna, rojena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsena z ruszkim velikim knézom Jovanom Konstantinovicsem Romanovim, vmorjenim leta 1918 od bolsevikov; szin Vsevolod Jovanovics, rojen leta 1914 v Petrográdi.

Gjorgje, rojen 27. aug. 1887, sze odpovedao sztolonaszednistva 27. marca 1909. Alekszander I., rojen v Cetinji 17. (4.) decembra 1888. leta. Vrszi králevo oblaszt od 24. junija 1914. leta kot namesztnik. Po ustávi je naszlednik Krála Petra I. Velikega Oszvobodidélja od 16. avgusta 1921.

Marija, hči Nj. Vel. romunskoga krála Ferdinanda in králice Marije, rojena 8. januarja 1899. porocsena s králom Alekszandrom I. — 8. junija 1922.

Peter-Duszán, rojen 9. szeptembra 1923 v Belgrádi, predsztolonaszednik.

Jeléna, zena bivsega szrbszkoga poszlanika v Dunaju Gjeorgje Simicsa.

Arsen, rojen 4. aprila 1859 v Temesvári, porocsen z Auroro, knézinjov Demidovov di S. Donato, razporocsena 1896, vmrla 1905. Szin: princ Pavel, rojena 15. aprila 1893 v Petrográdi.

Jozska i Tamás.

Na Mariborszkom állomási zve pascsijo potnicke notri vlak szí szeszti, steri naszkori sze z máilim gibanyem zacsné pelati proti jugu. V 3. razredi szedita kmeta — prijátela Jozska i Tamás obadvá z radovednosztjov glédata szkosz okna. Jozsko, steri je zse vecskrát bliu v Maribori, tolmacsi szojemi prijáteli razné hisa stere sze vidijo na levon sztráni zseleznicé.

Vidis Tamás, to je plinárna (gáz gyáz).

Ka je to plinárna? Ga pita radovedni Tamás.

Znás, tí sze dela tiszti lüft (gáz), steri gorij ponocsi na ceszti i v krcsmáj!

Aha, eleftrika! právi Tamás, sztem scsé pokázati, da je on tídi nej nori.

Ka je pa tam Jozsef, glédaj tam ona velka hisa, steroj na sztrejli je nika napiszáno, pocsákaj, náj prestém: Zlá-to-rog je napiszáno, ka je pa to Zlátorog?

Znás Tamás, to je tiszta koza stera má zláte roglé!

Haha, koza, stera má zláte roglé, ka miszlis, da Ti to vörjem?

Isztina je, Tamás Zlátorog je koza stera má zláte roglé!

Oho, mené nebos. Ti szí tídi koza, pa nemas zláti rogov!

Ti szí pa oszel, csé neves ká je zlátorog!

Pa Jozska ti za isztino miszlis, ka májo v toj hisi takse kozé?

Ne vem, csi ji májo, nika more blii, ali pa kozine roglé zlátom pófárbajo!

Pa zaka bi je pozlácsill?

Sztém pitanyem je szpravo Tamás szvojega prijátela v neznánoszt, ár on tídi to nezná. Na to sze pa zglaszt en goszpod steri tídi v tisztom kupeji szidij:

Ne tí nemajo takse kozé nego tí sze dela zszájfa, steroj je imé „zlátorog“ milo.

Kaj delajo tí? pita Tamás, steri je ne dobro razmo.

Milo nyemi odgovorij té goszpod; Jozsef, pa steri vidí, da Tamás escse itak ne razmi — nyemi právi „zszájfo“!

Aha, zszájfo delajo, zakaj pa májo potem one kozé z zlátimi rogámi!

Ne, ne táksi kozov nyim ne trbej pa tídi nemajo. Zlátorog je számo imé!

Szamo imé, ahá tak — pa kákpa je tá zszájfa?

Tá zszájfa je zaprati za mujvanye i za briti itd.

Pa je dobra tá zszájfa?

Náj bouksa, odgovorij nyemi té goszpod:

Poglednite mojo szrakico, kak lejpa bela je, moja zsená peré szamo z zlátorog zszájfov ár je tá náj bouksa!

Jozska, dobro bi bilo csi bi miva tídi kúpila tákso zszájfo.

Dobro bi bilo ali zdaj szva zse vecs ne v Maribori!

Nika ne dene právi goszpod, to zszájfo dobíta domá pri száksem bautosi, csi bi pa steri nej meo tak pa zatejvajte od nyega da jo náj má, ar szamo zlátorog zszájfov pranyé je naj bole beli gvant.

Predgovor.

Pá szmo pred Vász sztopili drági nasi „Dober Pajdás-kalendár cstenyári i szmo vász znovics gor poiskali z doszta lejpm, dobrim, hasznovitim cstenyom, pripovejsztami i kepami
v tam 1925 leti.

Letosz szmo sze potrüdili sztém, da szmo „Dober Pajdás kalendár z velkim vöeávanyem véksega napravili, z doszta táksim hásznovitim cstenyom stero száksega csloveka zanima.

Cena kalendára je pa osztánola tiszta kak je bila láni, szamo 8 Dinara.

Ka po tak niszki ceni lejko vödámó nas kalendár, to szo nam pomogli tiszti gg. trgovci i mestri szteri v nyöm ogłasújejo.

I to je túdi Vas haszek, ár ga za fál peneze dobite i da bi ga kleti escse falej dobili, kúpújte vase potrebsine szamo pri tej gg. trgovcaj i mestraj steri iméne v nasem kalendári nájdete. Pri kúpúványi povejte, ka szte nyihovo imé v Dober Pajdás kalendári steli — á mi szmo zsnyimi tak vö napravili, da se tiszti sto to povej, dobij 10% falej.

Na dale poglednimo okolik szébe pa mo vidli, ka sze godij okolik nász. Godij sze, da szí tesko szivémo, delamo i sze mantrámó i to mantránye je szamo za zshivlenye. Mantrámó sze té, gda ovi drúgi bresz mantránya i dela z nasi trüdov zopsztom zshivéjo i je zaprávlajo.

Pa zakaj je to tak?

Záto, ár szmo szí tami szami krivij sztém, da je drzsimo.

Ne trbej drúgo kak szamo to szprenyeno drevo vö v szecsti, stero sze zovéj z delavnega lüdsztva trüdov zopsztom zshivcesi! i meszto tega szprenyenega dreva edno mládo szadúj rodilo drevo po szaditi stero de sze zvalo „drzsáva zemlo delajócsega prebiválsztva.“

Po tom mo vidli, csi nemo za drúge „za zopsztom zshivécse delali, da delo nede szamo mantránye zshivlenya, nego zshivlenyszka radoszt.

Ka bi to doszégnoti mogli moremo vkúp drszánye meti i pri volitvaj szamo na tiszto sztranko voutone dati, stero je za nász,

„Za nász zemlo delajócse páverszko lüdsztvo“.

V szem Dober Pajdás kalendár prijátelom blájzseno novo leto zselemo

Talányi Franc.

Te sztolejtni prorok od toga 1925-toga leta.



Priklanyanye.

Odislo je sztáro leto, pa prislo je novo,
V sterom en ovemi szrcá v sze dobro zselemo.
I vtam novom leti mi v szi vecs vüpanya mámo
Ka, de nam boukse slo kak v sztárom, szi zdihávamo!
Proszimo Bogá, da nam náj pomága v nevoli,
Stera poszili tū pa tam kralūje med nami.
Zs nyegovov pomocsjov mo sztálno lejko zsvieli
Pa nász Bog tūdi pomore csi szmo ne gresili.
Ne sze Bog obrno od nász, nego mi szmo drūgi
Ár malo steri szmo za nyegov blagoszlov vredni.
Ali steri posteno zsvi szvojem zsviljenyi,
Tiszti tūdi má blagoszlov vu száksem megnyenyi.
Za pomlite szi dobro i poszlūsajte eszi
Szto lejt priklányanye na to leto etak právi:
Vrejmen tecsé po szvojem i nigdár ne za nami
Záto sze moremo mi po vremeni ravnati.

Zima.

Letosz sze zimov nemremo po mali zmenyati,
 Ar nam ona zse trnok hitro pride vogledi.
 I de nász duzse csasza szvojm mrazom mantrála.
 Tak, da mo v szi máli i velki meli za doszta.
 Ali záto sze nam ne trbej nika bojati
 Da bi od tega mraza trnok doszta trpeli.
 Zima je rávnok tak kak ovo drúgo tálanye
 Ona szi túdi szvojega vremena vò zeme!
 I vtam Zimszkem cájti, da szmo v szi pri toploj pécsi
 Ne pozábte nas Dober Pajdás kalendár steti.
 K vérsztvi szpádajocso skér szi poprávajte
 Ka te meli szi vroke zéti na szprotolejtje.
 Ár bozsen vért je tiszti steri na to pozábi
 I da nyemi trbej té nema kaj vroke zéti.

Szprotolejtje.

Szprotolejtje! Nature szi ti zláta mladina,
 Gor zgonis ti v sze to ka celo zimo pocsiva.
 Novo zsvlенье i radoszt nyemi ti znovics dás
 V nyega vlijés sze tiszto lepoto stero ti más.
 Szák dén je toplejse! Natura to je za tébe
 Zaszpáno drevje i trávo oblécsés v korine
 Steromi sze szák cslovik szrcá trnok radüje
 Ko je pá znovics tú to blajszeno szprotolejtje.
 V sterom mo pá v szi zradosztjov zacsnoli delati.
 I to szilno szprotolejcsnye delo obrávlati,
 Ár té moremo delati, da je vremen dobro
 Csi scsémó szi vcsiniti to szprotolejcsnye delo.
 Ár pride dezscs i vöter, steri to vremen zmesa
 I té vecs nemremo na poli vcsiniti nika.

Leto.

Gorécse szunce szija, szilje zrelo gracšüje
 Na poli od zsnycov popevanye sze csüje,
 Pod kozsov zrelo szilje sze vredáj premetáva,
 Stero sze lepo v sznopje zvézse i v kopé szkláda.
 Potom sze vò zmláti i poszledecsem rasztála;
 Dobij csrvati pop, droven financ i drzsáva
 Túdi pride sakucar csi je tén ne zadoszta.
 Náj prvle te vszi moro dobiti z tvojsja trúda

I potom tij csi ti kaj osztáne ali nika!
 Tém je to niksa ali pa náj mensa briga
 Letní csasz, de lepsi kak je bilo szprotolejtje
 Tak, da lejko z rédoma letno delo vcsinite.
 Dezscsa tüdi bode ali ne telko kak láni
 Ka, bi polszko delo nebi mogli obpraviti.

Jeszén.

Lepsa Vam bode jeszén kak je pa láni bila
 Ali manyáka záto nede z dobrim csákala.
 Steri bi celo leto szamo tak tá manyaro,
 Kaj tisztí tüdi od nyé blagoszlov notri vozo
 Záto pazite celo leto na Vase trüde
 Ár v jeszén dobite za celo leto zsvlénye
 Szejanye dobro vdelano zemlo po szejajte.
 Ka na drügo leto náj nemate szükcsine.
 Z drügin delom sze tüdi v szí dobro popascsite
 Krumpise, repo, grablánye i drva szí szpravte.
 Ár kak sze vidi de letosz vremen hitro mrzlo
 Pa ne, da bi Vász to, vasem racsuni znorilo
 I, da bi sze nej vu száksem deli pripravili
 Ka bi v zimí náj mráz i szükcsino trpeli.

Szlobód.

Bog zvami drági nasi szlovenszki prijatelje
 Ár szem Vam povedo v sze, i zdaj odidem dale.
 Povedao szem Vam tisztó, ka szem za vász zvezd zbrodo
 Zdaj pa, gda szem moje delo zrédoma opravo
 Szlobod zemen od Vász i odidem letosz dale
 Da kleti náj nazáj pridem za to sze poszkrpte
 Stém, da Dober Pajdás kalendár hitro szpoküpte
 V sterom doszta v sze felé za vász dobro nájdete
 I vu sterom szte sze escse nigdár ne znorili
 Da bi vam nebi povedo vu szem po isztini.
 Da nadale dobri prijatelje osztánemo
 Vam v szém fküp szrcá zselém blájzseno novo leto.

.....

Zsaloszt.

Celi szvejt je prázem za méne
 Neman veszélja za zsvlénye.

Z Mrznolo me szrcé i v nyom sze
 Lübézem i szákse vörvanye.

Sz pogüblenim me ne osztalo
 Drügi szpomin, kak en grob szamo.

Talányi Franc.

Dv  szoszida.

Zsivela sta v ednoj v szi dv  m liva v rta, steriva szta szi po tr tjen koleni bratanca bil . Obadv  szta po szvojem sztrici erbala edno lepo v rstvo, stero szta szi na dvoje raszt lala i tak szta szi zemlov i z hisami t di szoszida gr tala. Hiše szta mela tak zoizdane, da szo ne sztene nego dvoriš a fk per sz gala na szredi, stero je pa szamo na dvoje locsilo en mali zsivi plot.

Por dos Stefan, csi je nadvoriscse gl dajo o okno v  gl do je szvojega szoszida celo dvoriscse t di i ne szamo szvoje vido.

R vnok tak csi je Fliszarov Miska na szvojem dvoriscsi delo je dobro vido szoszida tekocse delo.

R vnok to je med nyima n j h še bilo, z to  r keliko kr t je Stefan v rt szvojo kosavo gl vou na dver  v  potiszno, vcsaszi je tak csemerem gr to, ka sze je od csemerjov ali naz j v hiso obrno ali je pa v krcsmo so szi szpitvinov szvoje velke csem re tolit.

Naszprotno Miska v rt csi je vgojdo opolden ali ve er prek paszt ra szvoj pogl d p szto na dvoriscse, Stefan v rta, je szigd r z v ksov i z v ksov szkrblivosztjov zacsmo szvoje delo opr vlati, ne da bi nyega t di tiszi sors doszegno steri je Stefan v rta mantrau.

Ka je vido Por dos Stefan pri szoszidi? Vido je to, ka Miskovo v rstvo sze d n od dn va pob kš va. Sztene sze ne p scsa doj mort, okolik trn ca ne raszt  tr va, szt denec sze ne pod ra, csiszto cso, r d, frisko zdravo zsvljenje sze gible vinej i notri. Sz ko leto zsrebeta, teuci, i od vecs szvin m li pr szci szk csejo po dvoriscsi, na gnoj piscsanci, kokosi i szveklimi rep mi grenejo i popevajo kokotje, vu vlev j debeli projnicke, v stalaj fejszt  —7 metrov zsinetni bikovje szo, na dvoriscsi szkosz delavne rok  opr vltajo tekocse delo. Csi sztoga blagoszlovlenega zsitka je na szvojem dvoriscsi zap scs no delo zagledno, to ga je tak za zsalosztilo i csemerilo, ka bi vol u meu sze tam p sztili i poszveti oditi. Ali pa szcelim szvetom sze szvaj vati.

Ka je pa Miska v rta gnalo na v kso szkrblivoszt? To zsalosztno videnje stero je v szoszidovom dvoriscsi vidno bilo. Vidlo sze notri podrejte sztene, na kr j sztoj cse g mlo, rasztrgani plot; many ka paszt ra vk per dj nimi rok mi z edne stale v dr go manj riti, v sterom vremen i je m ra lacsmna i zsd na m kala; nadale v rta szigd r csemernoga psz vati steri z hise szamo te pride v  csi notri je sz  glazs pr zem.

Da szta szi erbajocse v rstvo raszt lala je edem ne meo vecs kak gr gi; nego sze escse lejko pr vi ka je Stefan v rta tau zeml  doszta bouksi kak Miskov, z to  r je Stefan v szepovsz di od zgornyega t la szvoj tau dobo pri t lanyi.

R vnok to je n jv ska vretina nevole.

Stevan v rt je nikak nej steu szpoznati to, da je on kriv, nego szigd r je v dr gom iszko krivca.

Zs  dugo szem pravo: — ercs  Stevan v rt veskoj krcsmej — tisztoga cajta, kak Miska v rt vdeli svica. — Moj szoszid je szvojo d so vr gi odo ali je pa kincse najso i tak nyemi lejko bokse ide kak meni.

Nadale, száko jeszen od moje nyive en dvej brázdi vkraj zorjé, v zsetvo z moje nyive sznopje na szvojo znoszi; vnocsi szvojo máro na moj pásnik zavrnej, po dnévi v mojoj oszlíci sze paszejo nyegove goszi i kokosi. Da bi samo isztina bila na tam szveti, bi nyemi jaz zse pokázo, kdé je zanyega meszto!

V etaksem gucusi je liter za litrom naszto posztaviti dau i szpesznícov rogáczse po sztoli tak, da nasztoli vszi bivajocsi glazsi csárdás plésejo.

To száki slovik zná, ka je nyegova zemla doszta szlabejsa kak moja, ár kretisztoga krája kak je on dobo szo parcele sze povszodi szlabese bilé, kamene, ilojesne i peszeczne. To túdi zná száko dejte, da kreszpodnyega krája kak szem jaz dobo pav határi bokse nega. Dobro szva müva to szfiskálisom vö napravila. Pa dönok tú je to, da jaz na nikoj ídem, on pa od leta do leta bogatejsi gracsüje. Ne je to od dnéva szvetlejse, da ne hodi po právoj poti? Szigdár je on táksi, da sze ogible pravicsni lüdi. Sto je nyega vido da v krcsmi ali pri bauti znami sze pogucsávati? Pride on da med nász politizerat? Ne, nigdár! Indri odi on té, vrág zná gdé!

Tak je sinfo Stevan vért szvojega sztrica i szoszida, med okolik nyega szédecsimi pivci szo sze szigdár najšli táksi hujszkcáci steri szo escse bole vsze to raszcsémerili sztém, da szo nyemi isztino dáli.

V isztini je pa vsze nacsi sztalou!

Miska vért je zsülatnemi rokámi szvoj krüj szlüzso szvojoj famillij tisztoga cajta kak je to vérstvo od szvojega po maternem rodi erbo. V toj velki szrecsi je Miska vért ne zgübo szvojo pamet, i je ne bezso ycsaszí, váras po novi gvant i po bokszatne stefetline pa zsamatni krscsák, ne je napravo gosztüvanye szvojím poznáním, i sze je ne válo po vézsi gizdávo; nego v náj lepšoj tihoti je zaválo Bogi i je vö so na nyiva poglednot v stero nyivo ka sze dá poszejati; stero trbej kak náj prvle zorati i pognojiti, vö je zracsuno kama ka de szejo, da bi bokksi pouv dobou, ne je biu csemerem zavolo toga csi je nyemi ta szlabesa zemla bila vtálana, nego zadovolen je biu sze sztém, obino je szvojo zseno, rokou je sztiszno szvojemí edinomi szini Franceki i nyima etak reko:

Boug nász je blagoszlovo, sztov erbajocsov vrednostjov, potom mámo szvojo hiso, zemlo i nika malo gotovi penez túdi stere szmo szí z velikimi trüdami vküper pri sparali, tak po etom toga nam vecs nede trbelo vniksem táii sztrádati. Ali ne dale zátok itak moremo tak szkreblivni ostánoti kak szmo do szega mau v nasem szirmastvi bili.

Nyegova vörna zsená stera sze je szvojemí mozsévi na zsinjek obeszila z obema rokoma, szin Francek sze je pa szvoje mále bájuszi popravo i je samo telko povedo: tak bode ájta! i z vészelim fücskanyem je vu ogracsek sou; v tom mislenyi, da potom zse vecs níkse sztáje nega, ba bi szí on nebi mogo szoszidovo Julcso za zseno zéti, ár je vecs ne szirmák, da zavolo szirmastva bi nyeni ocsa proti toj zsenitvi biu.

Miska vért szvojoj famillijov zacsne to zapüscseno zemlo z nájvéksov szkrblivosztjov opravlati.

Poglednimo kak je pa prijó Stevan vért szvojo szrecso?

Bogátec je biu: Po szvojem ocsi je erbo lejpo vérsztvo. Szvojev

püszti zmiszli toga szirmaskoga Franceka, ka scsés zsnym, dobis ti bogátoga steri de sze tebi i tvojoj erbiji paszo! Pride potébe po tvojoj vrednoszti goszpod steri sze te trnok rad zeme. Goszpá bos, nede ti trbelo nika zsmetnoga delati. Potom kak je Stevan vért od szvojega ocsé erbajocse vérsztvo zsé z véksega tála zapravo sze je ne pobokso. Nego szigdár je pravo — bo to escse nacsí — nede navöke nyegov sztric zsvio po sterom de tak szamo on erbas i po toj erbiji de pá sze tak slo kak ednok!

Isztina je; szfiskálisom je doszégno, ka je on tega velkoga vérsztva — po njegovega sztrica szmrti — polovico erbo, kak je z várasa po tárgyalási domo priso z veszeljon právi:

Pá mo meli dobro zsvilenye! Zdaj bi mogla moja pokojna zsveti, szákse zelenye bi nyej lejko szpuno. Ne zsaloszti sze moje dete Julcsa, szlüzsecsko deklo szem pogodo, da ti nede trbelo telko zsmetnoga delati. Na péra szem nove kocsija i dvá lejpiva konya küpo i tebi szvileni gvant pa boxatne puncsole i szveune strumpfle. Pride potébe ritarcv szin, á ka právim píszács ali doktor! á to je nika! Priti more vu pripovejszti zsviesi kralicsek, gospá boš! pa jaz túdi nemo delo duzse na roké szí rokajice potégnem . . . Delo je ne za bogáca, za goszpoda! No szmejsze dobre vole boj, bogatejsi szmo, kak szmo ednok billi.

Obá erbasa, Stevan, i Miska vért szta potuj erbiji novo zsvilenye zacsnola.

Miska vért je szvojov familijov céli dén delo, vecsér pa náj véksov zadovolnosztjov szo szí dolí legli, da na drúgi dén do lejko znovics to zsmetno delo oprávlali stero nanyé csáka.

Stevan vért sze za bogáca racsuna, dobro zsvié, od krcsme do krcsné dén za dnévom hodi ali domá v szenci lezsij i sze krega z ednim i drúgim zakaj ne vcsinijo to ali éno delo stero bi zsé dávnok moglo vcsinjeno býti. On szam bi pá za niksega vole né prijó za delo.

Po etaksi razmeraj szo Miska vértá njive szákse leto bokse i rodnejse gracsüvale, na tej nyivaj je zsé szigdár vecs zraszlo kak pa na Stevan vértá v dobri vcsarni zemlej, na steri je zsé zavolo ne dobroga opravlanja szamo tráva rászla.

Miska vértá je cela vész postüvala, i nyegova družsina ga rada mela. Stevan vértá pa sze zsé ogibo száki posteni cslovik, deca szo ga lücsali po cesztáj kak je z krcsme pijan domó sou i szo sze zsnyega norca delali. Po taksen je szploj od postenyá priso, niscse nyemi ne drúgo pravo kak pijanec „pijani Stevan“. Tak je za pár let postenyé i túdi doszta szvojega vrednosztjá zgübo, v treznoszti pa ga je sze to csemerilo i zavolo tega sze szigdár szákém szvajüvo i krego, tak rávnok z Miska vértom túdi.

Miska vértá je to bolelo, da nyegov rod i náj blizsányi szoszid sze zdaj zsé ne szamo zdrúgimi nego zsnym túdi szvajüje. Probo ga meriti ali zobsztom.

Náj bole tá szvaja je pa bolela Julcsó i Franceka.



ZLATOROG ZSÁJFA je náj bouksa!

Radiva szta sze teva mládiva mela zse dugo escse od tisztoga vremena mau kak szta vküper v šolo hodila. I zdaj po sztarisovi szvaji szta szamo vszkrivnoszti vküper prisla po vecseraj vogradi tisztoga cajta, da je zse vsze szpalo. Tak vküper szta blájzszeniva bila, pozábla szta sze i szta szamo lübezni zšivela. Julcso je mantralo mislenje, da nigdár nemre tisztoga biti steroga szrcá rada má, nemre pa záto biti ár nyeni ocsa pomali celo vrednoszt zaprávi i tak kak szirmasko deklo szí jo Francek vecs nede scseo zéti.

Tak je teklo vremen dvá szoszida v zšivlenyi. Miska vért je ritar poszto, v poszozilnici je gotove peneze meo, od plontavega Vuk Já-nosa je vecs plügov zemle küpo i cela vész ga postüvala.

Stevan vért pa száki dén je szirmaskesi gracsüvo, nyive je po-mali odávo, da resi tiszti dug steroga je vkrcsmáj napravo.

Edno nocs pa rdécsi kokot zacsne na nyegovoj hisi naszlemeni popevati. Trnok je zbiu ednoga lápca i té v tom csemerrej nyemi je hiso vuzsgo, on szam szcserjov Julcsov je komaj z plaména vujso steri je zse dvere lizo.

Lüdjé szo frisko vküper prebezsali na pomocs, stere szo zvo-novje zbüdili. Te edni szo vodo noszili, drügi sprickanco gonili. Szoszidje szo pa na szvojo sztreho mokre ponyáve potégnoli i z vejem perinye vkraj gonili. Miska vért je tüdi na szvojo sztreho mokro ponyávo potégnó, zsená i družsina je pa vodou noszila za polevanye ponyávo. Francek i lápec szta pa napregla konye i szta v sprickanco vodou vozila.

Stevan vért, pszüje i kázse szprsztom na szoszidovo sztreho :

Glédajte kak szidi na szvojoj sztrehi i sze veszeli od tisztec na mojoj nevoli.

Ogen szo pogászili: ruzst je zgoro mosznice szo sze na stalaj notri szpodrle, okne i dvere szo tüdi szazsgáne. Cela hisa skegnyom vréd je onicsena. Na drügi dén; kak rod i dober szoszid je Miska vért prek sou szvojemi szoszidi. Te pri pecsi sedij.

No szamo to szem priso pravid, právi Miska vért: zrnye za sze-janye i máro za oránye sze ti ne trbej indri szkrbeti! Pa csi deti kaksí lesz, ali ritonye trbelo, ali kaj drügo voziti, tüdi neproszi drü-goga, szkonyani, szkolami, pa zpenezemi ti trnok rad pomorem.

Stevan vért csemerno odgovori, da vsze tá plemenitna pomocs nyemi od nyegovega szoszida ne trbej.

Miska várt zsaloszno ide od Stevana, i kak to velko zapüscse-noszl vidi v dvoriscsi nyemi szrcé boleti zacsne i zocsi szkuze káplejo.

Szirmák, szirmák Stevan!

Stevan vért celi dén zhiše nede zsaloszten je, i vecskrát szam szebi právi. Vejti ti jaz zse pokázsem! Té jaz zse zafücskam!

Vnedelo po Bozsoj szlüzsbí szí szvétesni gvant oblicsé steroga je escse té zasiti dau, da je z'ávanyi hodo i farov ide.

Csiu szem: odgovorijo plebános vaso velko neszrecso i szercá zsalüjem. — Vidite to je Bozsa kastiga, dobro szí zamerkajte, Bog ne kastiga brez zroka. Pascsite sze na boukso pout, delo primlite, z dvöma rokoma i vecskrát rájsi v cérkev kak v krčsmo hodite.

Zsalüjem! Isztina da szem v nijsternem táli gresnik, ali záto je moja hisa ne ob Bozse volé zgorela. To me je on vuzsgo!

On!

Na koga miszlite?

Na nyega! — mojega szoszida Fliszarovoga Miska.

Ka, ka pravite? kak morete en táksega csloveka z lazsmi i z blatom lücsati!

Posteni cslovik je on? — On steri je z vragom kontrakt napravo.

Ka noroga gucsite Stevan vért! — pravijo nyemi plebános.

Zaka, to je ne? dnesz v nedelo, da ovi drügi szo v cérkvi on pa szeno vozi z trávnika.

Dobro dela, csi dela; to jaz právim. Postüjem ga zatou. Vidite nyegovo szeno je szüho; kak sze pa z vremena kázse escse dnesz ali va nocsi, de descs od steroga kre nyegovoga trávnika tekocsi járek vö vlijé i csi zdaj notri ne zvozi tak nyemi celo szeno zbláti i od neszé. Sztém on ne gresi proti Bogi. Vi pa, ár nyega tozsite szte vi krivij.

Stevan vért zsaloszno proti domi ide od plébánosa — i szam szebi muvi; vszi szo me zapüsztili, száki cslovik je proti meni — i potom, toga je vecs ne hodo tak gizdávo! Peneze je proszo pri ednom i drügom, ne je dobo! szaki nyemi je szamo telko pravo: jaz nemam, idi Miski on má pa ti tüdi dá.

Stevan vért je to pelko v przi. Cela vész szamo Miska nyemi na prej noszi. Ne od nyega nede proszo, naj bode kak je!

Pozsgána hisa, sztoji brez rusta i sztrehe, on pa v nye je brez vszákoga dela, ne poprávlajjo; descs i vöter na szgoreni sztenáj lüknye napravita, trami prénejo, mosznice sze podérajó, celo tak vö vidi kak, da bi nikoga ne bilo komi bi to szlisilo. On pa v hisi pri pécsi v ednem meszti szedi, dén od dnéva szamo telko gucsi. Ti pesz . . . szamo on ne . . . Té pesz! . . . pesz! on bi dau . . . on ponüjo . . . té pesz! i po cseli sze kucse z dregetocsov rokov, tak vö gléda kak, da bi odnoro.

Julcsa je bétézsna grátala. Raszládila sze je v toj hisi szkosz stere je vöter dén od dnéva bole, i bolé pijo. Tam lezsj szirota na trdoj szlamj kak dol vtrgnyena korina bléda, drgescé od mrazi, tak, da bi jo trésnika pála.

Stevan vért je pozábo vsze ovo drügo nevoló, i ne szedij zse vecs pri pécsj nego blato meszi i zadeláva tiszte lüknye naszteni szkosz steri vöter píse. Na okna z ednega sztároga „Dober Pajdás kalendá-rija“ papére vö scsese i gor prekeli, v hisi okolik gléda, ali ne je najso niksi toplési vánkos.

Veszno je vsze, vsze.

Szkusze ga pobijejo.

Moje dete, drágo dete!

Doli szí je szedo pri betézsnoj cséri, i je odevó sztárov raszcseszánov bundov, da bi nye nebi mrzlo bilo, szküsüvo jo je i po glávi glado.

Ka ti trbe!, moje dete?

Malo tople zsupe bi rada jela!

Ne je bilo stobi szkójo!



Zlátorog zsájfa je naj bouksa!

Ka ti je Julcsa?

Malo notri szkőjanega bi rada mela!

Ne je bilo sto bi prineszo!

Bog moj, Bog moj malo mleka bi rada pila!

Vecsér je bila, szunce je zse dávnok doli odislo i kmica sze razspresztéra, lampico bi vuzsgáti trbelo ali nega petroleoma. — Ocsa odgovori: vcsaszi bode vsze moje dete, ka zselezs. Ozdravis sze pa bozs kmozsi sla. Ferko po tébe pride steroga lübis . . .

Vö je sou z hise, i sze je z rokávon zbriso szkuzé z ocsi stere szo ga pobile od nevole i szlaboszti — prek ide szvojemi szoszidi Miska vérti.

Brez mislenya odpréj dveri i notri sztopi v hiso.

Zacsne sze jokati: Moja csij — Julcsa . . .

Te szo rávnok pri vecsérji szedeli, ali na to szo vszi gor szkocsili i zacsnoli ga szpitávali:

Ka je? ka se je zgodilo?

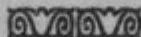
Betezsna je, trnok betezsna, i nemam malo tople zsupe i mleka stero zselej . . .

Miska vért nyemi roko dá, zaválim ti Stevan szoszid, ka szikmeni priso! v dobro meszto szu truo.

Dvá bratánca szta sze obinola i küsnola. Zsuszka vertinya je ne mela cajta niti sze jokati ár je vcsaszi bezsala v kõnyo malo tople zsupe kõjat stero je hitro szkőjala. Francek je pa ne folgo roko sztiszkávati Julcsinomi ocsi:

Ne zsaloszti sze sztric, zdrava de Julcsa

Vszi szo prek sli k betézsnoj Julcsi stero je od tega dnéva na dale Zsuzka sztrina i nyéni lübléni Francek szák dén vracso. Naszprotoletje je Julcsa zdrava bila kak jedro i k vüzmí je ime dobila Fliszárovo po szvojem mozsi Fliszár Franceki. Stevanovo zgoreno hise szo tüdi vréd posztavili i vkrátkem vremení je tüdi drügi vért poszto vu veszi za Miskom.



Sztáro i novo leto.

Minéjo leta, odido leta

Ráznok odido, pá vküper pride.

Tákse szo sztáre i nova leta.

Edne minéjo i drüge pride.

Oh ti preminécsa vöki vöcsnoszt

Sze ne preminés, i sze preminýavas

Nemas na tam szveti níkse sztálnoszt

Tak kak vóter. szem tá, sze menyávas.

Burkajocse morje: sztáro vremen!

Ka mas ti v tvojem vrtelnosztí

Da sze szkosz preminýava to vremen

I ne osztáne níkak v mérnosztí.

Prineszi nam szrecso to naj vekso.

Doszta radoszti, malo zsaloszti.

Z bozsnoaga i neszrecso naj menso

Náj tecsé novo leto v radoszti.

Szejaj korine v za právlenoszti

I csi bár tüdi z meszt trnye pride

Sterò te zoszmica, z vézsi notri

Z dóbrim djányom, naj nevole nede!

Szmejjajocsi lidérc! Novo leto!

V szkriynosztí hodi to csákajocse

Óbráz má zdaj esce doj pokrito

Da v bodocsnoszt naj ne vidi níscet!

Talányi Franc.

Razbijács.

Gyuro Peti, je v celoj fari náj mocsnejši cslovik. Z viszikim zrászom, z velikov mocsjov je v bojarnoszti drzso celo prebivalszto. Kak je on v krčsmo prisó, tak szo vszi decski naenkrát z krčsme odšli, ár sze je on szákim v krčsmej nájdenim cslovekom szvajúvo, za volo tega je nanyega cela fara csemerna bila.

Ednok szo szi decski fküper dogucsali — bilo ji okolik 12, da ga primlejo i nyemi nyegovo szlednyo nóto z igrájo. Ali zopszton ne szo nyemi oni z igrali nego on je nyin tak, da szo szi na telko kráje razbezsali kelko ji bilo.

Kücsan Josko, je feszt decsko biu i je ~~za~~ deklino meo Gorcsánovo Franciko stera je nájle sa bila v celoj vészti.

Gyuro Peti, je tüdi zalübleni biu v Gorcsánovoj Franciski, i je vszigidár za nyov hodó. Sirota Franciska, pa sze ga je tak bojála kak sátána. Proszála je szvojega Joska, da jo náj odszlobodi od tega razbijácsa.

Eden dén kak te razbijács po ceszti ide, pred nyega sztopi Kücsan Josko, i nyemi právi: csi taka de escse duzse za nyegovov Francikov hodo i nyej ne nyá méra tak, ga dol sztrili kak ednega besznega psza.

Gyuro Reti, zaskriple zobámi i sze vrzse na szirmák Joska, steroga obine i tak k szebi sztiszne, da nyemi sze csante prascsijo, v drügoj minuti je pa mrtev v rokáj razbijácsa.

Szirota Gorcsán Franciska sze jocse za szvojim lüblénim pojbaróm i v szebi preszegne, da tomi razbijácsi to nazáj dá. Ali kak, kak nej to escse zdaj száma nevej.

En vecsér kak Franciska, pred hisov sztojécsov lipov na ednoj klopi szedi i szi z boleznim szrcóm miszli na tiszte leje vecsére v sterimi je szvojim Joskom tak blagoszlovna bila pod tem drevóm.

V tem premislávanyi pred nyo sztopi en trinok málicski cslovik i jó pita zaka sze zsaloszti tak trinok? Mogocse, da de nyej on lejko na pomocs!

Odgovori Franciska: meni napomocs biti je számo 2 klaftra velki cslovik mogocsen steri bi mocsnejši biu kak Gyuro Peti, pa né tak máli kak szi tij.

Odgovori te máli cslovik: vüpj sze v meni bodes vidla, da jaz mo ti na pomocs i to tüdi znam zakaj szi ti deklina tak zsalosztna! Zdjaj idi szpát vütro opoldné pa me pocsákáj tü pod tem drevóm. Kak je té recsi povedo ga vecs nindri ne bilo, prejsó je tak, da bi ga zemla pozsrála.

Na drügi dén sze tak zgodilo, opoldné te máli cslovik zsé csáka tam; kak je Franciska prisla nye právi: zdaj me pa pelaj tá gdé sze nahája Gyuro Peti.

Kak pocszti ideta; te máli cslovik gízdávo pita szákega csloveka szkém szta sze szrécsala: — gdé bi sze najso Gyuro Peti? Ár zsnyim racsun scsém meti.



Zlátorog zsájfa je náj bouksa!

Lüdjé szo sze szmejáli i szo en ovemi rekli: — te máli cslovik je tomí razbijácsi szamo na en zob, tak kak en drügomi cslovöki müha.

To je v nedelo za dvecsara bilo, Gjuro Peti, velkoj krčsmej pije szam pri ednem sztolí, pri tisztom sztolí nevüpa niscse szideti gdé je on.

Te máli cslovik pride v krčsmo i zráven szí tisztomí sztolí széde gde Gyuro Peti szedi i ga píta; ti szí Gyuro Peti?

Te mocsen razbijács niti k recsi nemre priti od csüdnosti, da te máli zse dale gucusi:

Jaz tebé iscsem, rad bi sztebov gucuso i tüdi sze biu; pa tebé na tiszti szvet poszlo gdé te zse lucifer csáka zserjávimi zseleznimi raszrojami.

V krčsmej bivajocsi lüdjé szo sze vszi trnok szmejáli na to protidev!

Razbijács szpesznicov posztoli vdári tak, da na tisztom sze plése ka nanyem je.

Ti müha — kricsij — pa sze ti tüdi szmejés?!

V toj szekundi te máli cslovik naszto szkocsi i tega razbijácsa za vüja pocsi tak, da nyemi krčscák z gláve szpádne.

Razbijács kak en oroslán szkocsi gor i tega máloga csloveka vdariti scsé.

Te máli cslovik naméri sztoji i nyemi méno právi: pomali, csi kaj scsés tak odi vö na dvoricse i tam sze bodeva bila. Csi pa ne vüpas sze tak biti kak ti jaz právim té pa vidim ka sze me bojis.

Navzocsi bivajocsi lüdje sze szmejéjo.

Od toga szram gráta razbijácsa i právi:

Dobro odi vö ti pálcsek, potem ideta vö i vszi lüdje za nyima.

Na dvoricsci lüdjé okolik nyeva vrtanik napravíjo tak, da szta nyeva na szredi vrtanki.

Szmejé sze vszáki navzocsi i en ovemi právi, ka bo zdaj? Te szirmák máli de vcsászi mrtev.

He, krčsmár — krisci te máli — dvej kupici vina szem! Náj pijé Gyuro Peti, prvle to slednyo kupico vina kak, de mrou.

Krčsmár prineszé dvej kupici vina i tamí málomi csloveki dá vroke.

To más Gyuro Peti, — právi te máli — prvle kak bi sze bila pijva!

Gyuro Peti, je zse tak trnok zsedén od csemerjov i edno kupico vroke zeme.

Te máli szvojoj kupicov kocinta i právi: zsvi — pét menit!

Gyuro Peti, sze zaszmejé i kupico vina vö szpijé. Te máli tüdi szpijé.

Nanyega — szkricsi te máli i szkocsi k tamí razbijácsi pa ga v koleno brszne tak, da sze té prevrzse i szpati zacsne.

Krisci té máli — táksi cslovik je te razbijács, ka nyemi edna kupica vina obskodi.

Na to en motvoz zsebke zeme i nyemi zvezse roké i nogé fküper, potom en máli omrics potégne naprej i zacsne po razbijácsovoj glávi rogátati i ga büditi.

Gyuro Peti kak sze prebidi csüdno okolik gléda i scsé zmeszta sztanoti, nemre, ár szo nyemi nogé i roké fküper zvezane.

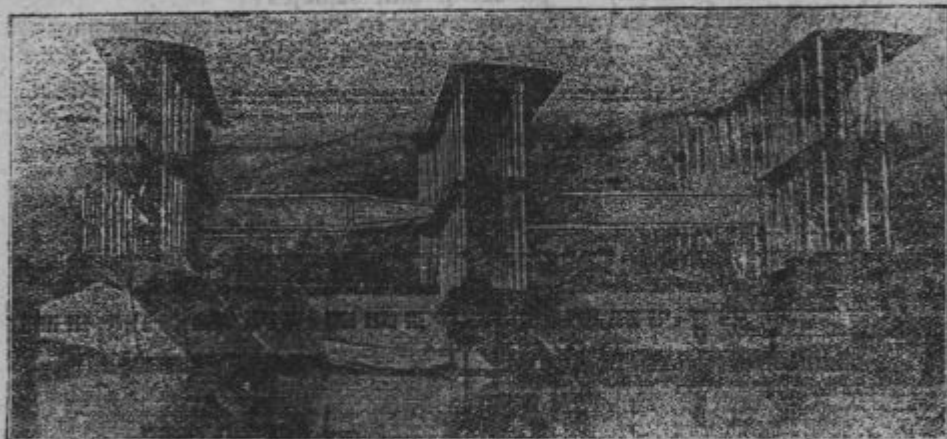
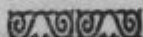
Te máli nyemi právi — no szamo táksi decsko szí tij.

Gyuro Peti kresi tak kak en oroszlan — odvéste me! odvéste me! Ali med nazocsimi sze ne nájde ni eden cslovik ki bi kre nyega biu. Te máli z omricson nadale pomali rogácese po glávi i sze z méróm zsnýega norca dela, tecsász dokecs je zsvivo — szamo táksi decsko szi tij.

Kak je dūso pūszto nyemi na prsza sztopi — te máti — i navzocsim právi:

Vidite tak dokoncsa szvoji-n zsvilenyem tisztí ki sze szamo szigdár po krcsmáj bije. Te cslovik je mocsen biu i sze je vūpo szvojoj mocsi, zátok je pa száksega bantūvo. Ali sors ga je zgrabo, kak száksega nepostenyáka.

To szi zamerkašte nega tak kusztoga i velkoga dreva stero bi szprilíkov ne mogo podreti.



Talijánszki Aeroplán letálca Locatelli-ja

steri sze je leta 1924. meszec Auguszta 21. zdigno viziko v zrák sztém poménom, da prek Grönlandszke zemle v Ameriko pride, na poti sze nyemi je motor pokváro po sterom v morje szpádne na léd.

Aeroplán sze na drobno fkūp szpotro i Locatelli je tūdi obplazero. Po dugom iszkanyi szo ga za trij dné Amerikan-szki letálci v neszrecsnem sztányi najšli. Te aeroplán je Locatelli potem stūkon sztrlíti dao, steri ga je szploj rasztrgo.



ZLÁTOROG ZSÁJFA je náj bouksa!

Csedna dekla.

Ednok szvejta je tü v Prekmurji zsivo eden szirmák i té je meo edno csér, tá nyegova csér je bila tak csedna i lejpa, da szo vszi lüdjé v celem Prekmurji samo od nyé gucsali.

Ednok je tü v nasem kraji eden mládi krao hodo i té je tüdi csiu gucsati od té lepe csedne dekle.

Dao je povedati toj csednoj dekli: csi taka, je ona isztino tak trnok csedna kak sze od nyé csüje, i csi de ona nyemi znála resiti té trij pitanye stere nyej on gor dá, tak szi jo za zseno zeme.

Pivo je to:

Na králeszkaj hisi jeszte szto let sztaro predivo, sztega more ona zláto prejo szpreszti.

Na to král dá povedati tá csedna dekla:

Z velkim veszéljem to vcsinim csi taka pred nasov hisov szto let sztojécsse sztáre paszike mi zláti korblet dá krao napraviti, ár to je niti mojega dedeka babica ne csüla, da oi sze zláta preja na leszenom korbleti prela.

Té recsij szo sze králi trnok dopadnole.

Drügo pitanye je pa to:

V králeszkaj palcisi jeszte edna potreta pütra, zakrpaj to tak, da sze na nyej krpa nede poznála.

Odgovorij na to tá csedna dekla:

Goszpon krao naj prvle dá to potreto pütro vö obrnot, ár sze gyant tüdi szamo tak krpa.

Te odgovor sze je králi tüdi trnok povido.

Tretje pitanye je pa szledecse:

Csi ti dekla szi tak trnok csedna, tak pridi k meni i ne pridi, poklani sze je ne poklani, pa prineszi meni senk in ne prineszi, csi sze to doprineszész tak te za zseno zemen.

Krao szi je tak miszlo, csi escse ednok je tá dekla csednejsa, kak je pa. Ali to nyemi li nede mogla szpuniti.

Tá csedna dekla je pa ne bila zopsztom csedna i sze je ne doszta tria glavó na tam pitanyi, nego naprej je vzéla ocsevnega oszla, potom je zgrébila ednega goloba, sterega je zednem sziton dol poveznola i tak sze je na oszla szela, v rokaj je drszála dol pokritega goloba i nyo jo je pa szamár neszo, do králove palcse je niti nej sztánola.

Krao je rávnok szkosz okna glédo.

Kak je tá csedna dekla krála zaglédnola sztopi doli z oszla i sze nyemi z glavov klumanyen nizno poklani, gor je odveznola szito i golob vö zleti pa nazáj domou.

Tak je prisla i je ne prisla, ár sze je na oszli prineszla, poklonila sze je tüdi i sze je ne, ár je ni edno recs ne povedala nego szamo z glavov szklumála, prineszla je senk tüdi, pa je ne prineszla, ár je golob nazáj domo odleto.

Sze to csedno delo sze je králi trnok dopadnole, ali escse bole sze nyemi je pa tá lepa dek'a dopádnola, tak je vcsazsi dao popa pripelati i sze jo je za zseno vzeo.

Vsze to sze je tak zgodilo v pripovejszti csi mi vörjete ali ne.

Barbarics Stefan monogram kúpüjejo.

Dobro zdrávje i vecs táksega Vam zselém „Dober Pajdás kalendár cstenyárom“ i Vász proszim ne szmete sze trnok csi te eto od méne steli.

Odo szem zrnye Csernelavszkomi Titán Jozsefi, ednega biká i edno telico Benki i dvá debeliva projnika Mertjanszkomi Vezéri, i za vsze to szem telko penez dobo, da za isztino lejko právim „vála Bogi“ zadovolem szem z letósnyem povom.

Dnesz szem pa priso v Murszko Szoboto, da edno i d ügo szi na zimo szpoküpím. Domá szem v Dober Pajdás kalendári steo, da tü polek Turkove gosztilne má baoto Fliszár Pavel, vörar steri odáva monograme i zdaj k nyemi idem.

Dobro zdrávje i vecs táksega Vam zselem — sze poklanijo Barbarics Stefan, kak Fliszarovo bauto sztopijo.

— Proszim da bi mi odali en monogram!... No ka sze pa csüdüjete na tam?... Ali pa zse naprej spekolerate kak bi ga racsunali?

— Ne, ne — odgovori bautos.

— Csi pa ne té pa náj vidimo te monogram, csi taka je nej drági?

— Nej je drági nej.

— Té pa vö zsnyim!...

Dobro, dobro ali kaksega pa scséte meti?

— Kaksega... Dobroga, szamo pokáste vej szi ga jaz zse vö odeberén.

-- To nemrem ár zdaj nega niednega táksega steri bi za Vász biu!

— Ka to gucsite vej pa vidim, da ji vecs máte-e ho tam!

— Ah to Vam trbej?

No vej pa právim táksega za popevanye masin.

Fliszár vörar naprej zeime ednega i ga gor potégne, na stero vesaszi zacsne tak lepó igrati, da mi je krscsák szam od szébe nadednok naenkráj szkocso.

Pa té monogram zná vecs not tüdi?

— Zná, zná telko kelko scséte!

— Ka pa má ceno te monogram?...

Ja csüjete zdaj je drágocsa i je vsze trnok drágo, tak rávnok te fonográf tüdi.

No, no... vejpa celega szvejtz penez nede kosto!...

Kelko platni pa scséte coj zéti?

— Platni?... ka vragá mo sz platnimi?... to mi nej trbej, ár platni sze szamo zvüna okolik obrácsajo, nota pa eto sztega trajtara ide... tak miszlim, da platni szamo záto mi scsé coj odati, da bi vecs penez dobo i escse iglé mi tüdi ponüja — e právim iglé má moja zsena domá zadoszta Platni pa iglöv mi ne trbej szamo te masin. Za masin szva sze pogodila, jaz zemem i ga odneszem



ZLÁTOROG ZSÁJFA je náj bouksa!

domo, domá na drügi den szmo rávnok koline meli, toj priliki ga potégnem gor i ga püsztim náj igra. Masin sze obrácsa i letij okolik kak zsláfarszki brüsz, ali ne igra niti telko kak taligov potač, ka nyemi je? ... Na toplo ga denem, mococse, da je namrzno i zamukno i za volo tega ne popeva tak kak zamuknyeni cslovik. Masin sze na pécsi szegro i li nescse igrati, premislávam szí ka nyemi je? ... za ka má te velki trajtar? ... Trajtar je záto, da szkosz nyega sze pitvina vleva! ... e právin malo piti nyemi trbej v téj trajtar vlejáti! ... cslovik je tüdi szamo té dobre volé i hitro zácsne popevati csi taka pijé! ... Dvá pa pól litra vina nyemi szkosz trajtara v gut vlején. Ali to nyemi je malo! ... no vecs pa ne dobij, ráj jaz szam szpijem ...

Na drügi den zemen monogram i idem zsnyim v Mursko Soboto k g. Fliszári.

No gospod — právim tomi vörari, jaz szem te masin záto küpo, da bi mi igro.

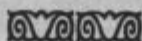
Pa ne igra — me pita.

Csi bi igro bi ga ne tü noszo — nyemi odgovorim.

Na to ga zeme vroke i ga potégne gor. Masin igra tak kak Csernelavszki cigányi.

Ka je to! ... Zgrábim masin i bizsim zsnyim domo. Domá tüdi igra v nocsi i vudnyé náj je szamo gor potégnyeni.

Ali jaz szem sze zsé szploj nevoló te note. Csi csüjem me zsé naprej cservo boli, k temi Vam szém tüdi tákse zselem.



Zima.

Mrzla zima, mrzeo vöter
Zdaj kralujeta.
Cslovik i sztívar na toplo sze
Potegüjeta.

Szirmák fticsi nemajo zdaj
Nindri toplega.
Mrzla zima i vöter nyin
Pérge cseseta ...

Jesztí nemajo szirmácke
Ar je sze v sznegi
Szirmák fticsi, da szte v zimi
Doszta krát lacsni.

Dráji pojge i deklíne
Trnok Vász proszim,
V tam bozsnom vremeni malo
Jesztí dajte nyin.

Za to Vase dobro delo
De Vam Bog plácso.
V száki ftics szpopevkom vleti
Pa de zaválo.

Prekmurje.

Nasa sztara szlovenszka zgodovina.

Nasi Prekmurszki rojáki trnok malo znájo od nase sztáre szlovenszke zgodovine. Ne je csüda csi nevejo, mi ki szmo escse té hodili v solo, da je Prekmurje escse Vogrszkomi orszáji szlisilo, szmo sze nigdár ne vcsili v lüdszki soláj drügo zgodovino kak szamo Vogrszko historijo, tá historija je pa szamo od Vogrszke zgodovine gucsala. Zacsnola sze je tam, kak szo Vogri z Azsije vu Eüroppo prisli i kak szo sze v tukajsnjo zdaj sztojécsó domovino naszelili i nadale kak szo kralovje kralüvali itd. Pa, da szo szem v szedanyo domovino prisli, tü szo najslí Szlovenszko lüdsztvo pot Szvatopluk kralon. Od Szlovenov szo nász drügo nika ne vcsili.

Po szvetovnoj vojni szo zmágajocse drzsáve sztáro Eüroppo z novics po plemeni prebiválsztva (!) nove drzsáve narédile, po sterom szmo mi sztári Szlovenci tüdi v novo Szlovenszko drzsávo prisli. I zdaj kak te nove Szlovenszke drzsáve prebivalci nász intereszera jeli je to isztina, da mi szmo tüdi tiszti Szlovenci kak na onkráj Mure, ozéroma kak ovi prebivalci Szlovenije... Ali pa szmo poszeben Szlovenszki narod? Pa od kéc szmo prisli szé kak szmo zdaj?

Univ. prof. dr. M. Slavič v szvoji „Prekmurje“ knjigi raszpráva naso sztáro Szlovenszko zgodovino v sterom sze trüdiij nam to pokázati, da mi Prekmurszki Szlovenci szmo ne poszeben národ negó tiszti Szlovenci kak ovi ki v Szloveniji prebivajo.

Nas jezik sze pa záto locsi od pizszenoga jezika, ár mi ki szmo Vogrszkom orszáji zsvieli szmo ne meli prilike sze tega novega pizszenoga jezika sze navcsiti i tak szmo zaosztali v nasem sztárom indasznyem gucsi.

1. Jugoszlovani ali Sloveni.

Denésnyi Jugoszlovani: Bolgari, Srbi, Hrvati i Sloveni szo bili zsé 6 sztoleti po Krisztusovom rojsztvi z iménom „Sloveni“. Naszelili szo sze okolik Dune i szo za szvoje vzéli celi Balkán do Jadranszkega morja. Kak szo pa odisli Langobárdi v Itálijo, szo sze leta 568 zacsnoli dale szeliti po danésnyoj domovini Slovencev. Zaszédli pa szo doszta vecs zemlé kak jo zdaj májo. Zsvieli szo okolik Sáve, Dráve, Mure i Rábe. Bili szo v Kranyski, Isztri, Goriski, Benecsiji do Taljamenta po celi Koroski en tau Tirolszke do Toploskega pola, en tau Szolnográske, po celi Stajerszki, en tau Gornye i Szpodnye Ausztrije prek po zapádnym Vogrszkom proti vzhodi i szeveri do Dune, tü szo prisli vküp Csehoslavaki.

Vszi te Sloveni med Csnanim, Egejszkiem i Jadranszkim morjem prek alpszki bregov i na Vogrszkom szo bili edem národ, steri szo z véksega tála szkorom szí ednáko ali kaj malo nacsí gucsali. Vszi



ZLÁTOROG ZSÁJFA je náj bouksa!

te Szlovenje szo pa ne meli szvoj edem orsz ag nego bili szo razdeljeni v m ali drzs avaj. 8. i 9. sztoleti szo bil e: pri alpszki Slovenih slovenszko knezevino (hercegs eg) Karantanijo, v szpodnoy rimske Panonije szta kral ivala slovenszka (hercega) kneza Pribina i Kocelj v Posz avi — i pri morji n ajdemo drzs ave ki szo sze imenovale hrvatske, i juzsno od nyi dr uge, pa szo zvali srbszke. Najbole juzsni tao Slovenov szo pa podjarmili mongolszki Bolg ari, ki szo pa szledi po dugi lejtaj prevz eli szlovenszki jezik podjarmleni Slovenov. Tak szo Bolg arje posztali slovenci i szo nasztavili novo slovenszko kralesztvo, stera sze je zvala bolg arszko.

Bolg arszka, srbszka i hrvatska drzs ava szo ohranile proti vszej protivnikan szvojo drzs avnoszt, csi t udi vcs azi szamo po im eni. Sloveni v Karantaniji i Panoniji pa szo zg ubili szvojo politicsno szamosztjnoszt.

2. Karantanszki Slovenci.

V zacs etki 8. sztoleta je bila v Karantaniji zs szrediscsem v den сныoj Koroski slovenszka szamosztjona vojvodina (hercegs eg). H Karantaniji je szaisil o tiszti cajt t udi szrednyi i szevorni tao St ajerszkega. Med letom 743. i 748. je proszo szlovenszki karantanszki knez (herceg) Borut nemske Bavarec (Bajor), da nyemi n aj pomorejo z biti Obre ali Avare, steri szo scseli zad usiti Slovence. Bajeri szo nyemi pomogli; za to je pa posztavo od nyi odviszen i je mogo z Bajerci vr ed priznati za visiso obl aszt francoskega kral a. Za to obl ubo, da jo zdrzsij je pa mogo szvojega szin a Gorazda i sztrica Hotimira dati za t alca na Bajorszki dvor.

Gorazd i Hotimir szta sze na Bajerszkem szpoznala zs krscsanyszkov verov i szta posztala mocsniva krscsana. Po Boruta szmrtei okolik 750 je zacsno vl adati v Karantaniji vojvoda Gorazd prvi krscsanszki szlovenszki knez (herceg) ki je trij leta vl ado po nyim je priso na glav arsztvo Hotimir steri je t udi r azsirj avo krscsanyszko vero.

Leta 788. szo karantanszki Slovenci prisli pod frankovszko obl aszt Velikega K arola. Pod nadzorsztvom frankovszki kral jevih namesznikov pa szo vl adali escse duzse dom acsi slovenszki knezi tak kak Inko, Pribisl av, Szemika, Stojmir i Etgar.

Francuske szo r azsirili szvojo obl aszt na dr uge Slovene, vzhodo i juzsno od Karantanije. Leta 818 sze je pritozso Ludvik, ki je biu vojvoda na hrvatskem Posz avi, pri francoskem kral i Ludviki, proti zavolo necsloveskega posztopanya kr aleszkega namesztnika, furlanskega mejnega grofa. Ker je pa sztozsbov nika ne dosz egno, je zacsno vojno proti Francuskemi kral i. Za veznike je dobo veliki tao Slovencev i srbszke Timocs ane. Tak szo sze leta 819 i 820 zdr uszili Slovenci, Hrvati i Srbi prvikr at skupno politicsno organiz acijo. Uszpeh (siker) t e organiz acije je ne dugo drzso. — Ali z ato je vredno to zamerkat,  ar szo to zs e t e probali napraviti stero szo zdaj po 1100 leti napravili, ka szo zdr uszili Srbov, Hrvatov i Slovencev v edno drzs avo l. 1918. — Slovenci szo sze mogli zs e leta 820 podati. Ludvik sze je pa drzso escse do leta 822 dokecs szo ga ne zavratno umorili, zsnjegovov szmr tjov sze je protivnoszt t udi dokoncsala.

Tá neszrecsna protivnoszt je mela zsalosztne poszledice. Francoske szo zacsnoll meszto domácsi Slovenszki knezov nasztávlati nemske grofe. Karantánszki Slovenci szo zgübili szigdár bole i bole szvojo politicsno szamosztojnoszt; med lüdsztvom pa sze je zacsnolo ponemcsávanye; tak szo sze pomali Slovenci pogübili v tisztí krájaj gdé szo bole narejci bili i tá szo sze zacsnoli nemci naszeliti.

3. Panonszki Slovenci.

V tisztom vremení kak szo Karantánszki Slovenci zse zgübili szvojo politicsno neodvisznost (függetlenségget) szo sze politicsno nasztavili (oszamoszvojili) panonszki Slovenci, ki szo prebivali na zapádnem Vogrszkom i na Stájerszkom do Dráve nizse Maribora. Poiticsno szamosztojnoszt nyin je szpravo knez Pribina. On je nájprve goszpodovau (ravno) v Nyitri t. j. zdaj na Csehoszlovaskem. Morávski knez Mojmir ga je okolik leta 836 napadno i sztiro zs Nyitre. Pribina je odbezso prek Dunaja k Ratbodu grofi Vzhodne marke med Duno i Drávo. Tú sze je návcšo krscsanzko vero i sze je dao okrsztiti v cerkvi Sv. Martina v krainszkem iménom Fraismauer na szpodnyem Stajerszkem. Kak sze je Pribina z Ratbodom szvado je odiso szvojím sinom nájprve Bolgárom, potém pa k Rafiníro, ki je goszpodovao med Szávo i Drávo, nazádnye pa h grofi Szavinszke marke, Szalahomu.

Okolik leta 840. pa je dobo Pribina od francoskega krála Ludvika Nemskega velki tau Panonije sz szrediscsem, (szprednyim várasom) „Zalavár“ polek Balaton-a. Tá zemla je szégala na vzhoda od Dune, na szeverozapádo do Rábe na zapádu do Karantánije na jugo pa do Dráve od Maribora do nyéne Dunaj tekánya.

V tam csaszí szo bili panonszki Slovenci združseni na ete kráj i na ovkráj Mure v edno drzsávo. Právi sze, da szta Pribina i nyegov naszlednik goszpodarila tüdi v panonszki hrvatski.

Pribina kak te prvi krscsanski vladár szlovenzke Panonije je razsirjavo krscsanztvo, dao je zozidati cerkev leta 850. szvojem glávne mészti, potém es:se: v Zalabér-i, Ptuj-i, Pécs-i, Köszeck i v Dolnyoj Lendavi.

Po Pribinovej szmrí leta 861. je vládo nyegov szin Kocelj. Tüdi té je doszta cerkvi zozidati dao na priliko kak sze miszli: v Turnicsi; Sv. Neđelji, v Rogacsovcih i v Szelu.

Leta 867. szta dvá baráta potovala sv. Ciril i Metod z Moravije (Morva ország) v Rim pápi. Kak szta sla szkov panonszke vojvodine i szta sze zglászila pri Kocelj vladári, on nyiva zvelikim veszeljem prijó i nyeva proszo, da bi osztanola prinym, leta 869. je poszlo poszlanca k pápi Hadrijani zs prosnyov, da bi poszlo Metoda za püspöka. Kak je Metod püspök poszto, med panonszki Szlovenci je veliki uszpeh meo zavolo tega ár je v cerkvi Bozso szlüszbo v sztárem cerkvenoszlovanszki jeziki oprávlao (stero pri Ruszoszki cerkvi escsé dneszdén májo) Miklosics, panonszki Szlovenec, rojak z



Zlátorog zsájfa je náj bouksa!

Ljutomera je trditi, da je bil te jeziki panonski Slovencev. Pravi se tudi, da je te jeziki macedonskih Slovencev okoli Soluna.

Po Koceljevi smrti okoli l. 874. pa so nemci unisili politično samozatojnost panonski Slovencev n. pr. 1042 do 1052 so esce bili prekmurski i stajerski panonski Slovenci združeni pod enim vladarom. Po tom pa so prisli stajerski panonski Slovenci pod nemske oblasznike, vogrskim panonskim Slovincem so zagospodovali najprve Nemci, potem pa Vogri do 1919. leta, 12. Avgusta kak so Jugoslovenske cete za sedle Prekmurj.

4. „Koridor“ med Jugoszlavijo i Cseskoslovasko.

Panonski Slovenci so meli ze svojo politično samozatojnost, kak so bili Vogri esce szamo v Ukraini i Bezarabiji. Leta 890 ali 892 so prisli Vogri prvokrat na Vogrsko zemlo.

Tizti krat ji je pozvo vzhodno-frankovski vladar Arnulf na pomocs proti cseskoslovaske Morave. Vogri so prisli kak tigriske ali kak divjaki, gdé so sli tam so sze pozsgali i unisili po Moravi i Panoniji. Leta 896. pa so sze sztátno naselili med Tiszov i Dunajom.

Od téc so sze pa pocájtí potisnoli szigdár, dale i dale prek Dunaja po Panoniji i tam prebivajocse ludstvo pred szebom predgnali. Od naszprotne sztráni pa so sze vto zemlo vlekli Nemci, tak szo szi Nemci i Vogri naszlednye dáli roké prek grobov panonski Slovencev.

Vogri so szlovenszke prebivalce v Panoniji pregnali tak ár so sze tej od Vogrov bojali i kak so sze tej preblizsávali tak so sztári Szlovenszki prebivalci pred nyimi bezsali i mi szmo sze tudi v bregé i v logé potégnoli i prek Mure na Murszko polje i szedaj sztojezse Szlovenszke gotice naselili, tak mi Prekmurci, na murszkom poli i v szlovenszki goricaj prebivajocsi Szlovenje szmo potonci szlovenszke Panonije.

Szeverno od Prekmurja, med Rabo pri Monostri i Dunaja pa so sze v 16. sztoleti priselili okoli Dunaja Slovaki zs Nyitre i Trencsen vázmezyöva, juzsno od nyi do Rábe pa Hrvati, Bosznyaki i drügi osztankom panovszki Slovencev. Tak ete kraj Dunaja proti Ausztrijzskoj meji, od Jugoszlavije do Pozsona je prebiválsztvo z véksega tála Szlovanszko. Za volo tega so Csehlovakii i Jugoslovenszki diplomati na mérnoj konferenci proszili „koridor“ med Csehoslavasko i Jugoszlavijo, en mensitao od Pozsona na ete kraj Dunaja bi bil pod Csehoslavasko i drügi tao z glavnim meszkom Szombathely pa pod Jugoszlavijo, tak bi tevi dvej drzsávi mele neposzredno zvezo i bi sze sztém pretergao mejás med nemsko Ausztrijo i Vogrsko.

Po cseskom nacsrta (terv szerint) bi koridor bil 9487 km² i 780.958 prebivalcami, po Vogrskoj statistiki.

Prekmurjem i Medjimurjem vréd 304.740 Vogrov, 255.179 Nemcev, 141.866 Hrvatov, 72.400 Slovencev, 1700 Csehov, 942 Szlovakov. Tá meja bi sla na zapádu ot stajerszko-ausztrijzski meji, na vzhodu do Balaton tó i pri Györi v Duno.

5. Prekmurszka cerkvena zgodovina.

Náj prve szo Vasvármegye-i Szlovenci bili pod Győrszkem püspöki i Zalavármegye-i, pa pod Veszprinszkem püspöki. 11. szoleta kak je nova püspöksija v Zágredi bila nasztávlena szo prisle szledecse prekmurszke fare pod nyega tak kak: Bogojina, Turnisce, Dobrovník i Dolnya Lendava.

Cesarica Marija Terezija je nasztávila 17. februarja 1777. leta novi püspökség v Szombathely-i, tak szo prekmurci pod té püspökség prisli. Prvi Szombathelszki püspök je bio Szily János 1777—1799.

V 16. i 17. szoletu sze je sirila nova Évangelicsanszka ali Lutheranszka vera med prekmurszkimi Szlovenci tisztoza vremena szo szkorom v szi prekmurszki prebivalci Lutheranszki bili. Za csasza protireformacije okolik 100 leta szledi szo pa mogli szvojo novo vero zapüsztititi za volo tega ár nyuvi zemelszki goszpodje szo jih priszilili sztem: — csida je pokrajina i zemla tisztoza je tüdi vera.

Leta 1719 sze je pár jezero prekmurszki evangelicsanszki Szlovcov od nász od szelilo v Somogy vármegye. Grofica Marija Magdalena Nádasdy, vdovica grofa Draskovics Ivana, goszpodárja grád Trakocsána, je z darilnim pizmom z dne 3. julija 1718 podarila (senkala) Bognár Mihály i tovarisem pusztó Liszó v somogyvármegyövi. — Tak je miszliti, da záto nyim je to pusztó dála i je nyé tá naszelila, ár je sztem novo i vékso delavno mocs dobila za obdelávanye szvojege zemliscsa. — To pogodbo je tüdi potrdó szvojim podpisom groficin szin Ivan Draskovics ki je té csasz sztanüvo v Bukovci na Hrvatskem.

Po tom kak sze je 14 szlovenszki rodbin (familije) na pusztó Liszo na szelilo je prislo escse vecs prekmurszki Szlovcov v té kraj, tak, da je bilo med Velko kanizso i med zseleznico Gyékinyes-csurgo 11 szlovenszki vézsi, i to szo: Mihályd, Sád, Liszó, Szt. Péter, Bukhösd, Szt. Pál, Porog, Pot, Szent Király, Vése i Berény.

Té odzornye vesznice szo mele szvojo evangelicsanszko cerkev v Surd obszini. V Surdi je bila gmojna, Surd je meo 1000 prebiválcov, i od leta 1659 má evangélicsanzsko církev. Prve kak szo sze nasi prekmurszki Szlovenci tá naszelili je biu vogrszki farar, od leta 1751 do 1755 je pa biu te prvi szlovenszki farar Berke Adam. Za nyim pa je prisó Küzmics Stefan, te náj véksi i znamenitejsi piszatelj prekmurszki Szlovcov. V toj fári je zsivo od leta 1755 do 1779. Po Küzmicsovoj szmrtili je prisó Bakos Mihály Sálóvec zanyin pa Horvát Mihály, ki je mrou leta 1803, po tom je Surd pá Vogrszke farare dobo.

V Küzmicsovom csaszil je biu Surd szrediscse szlovenszke evangélicsanzszke knyizsevnoszti. Po nyegovon szmrtili pa szo sze zacsnoli Szlovenci národno gübiti, Szlovenszka predga je tüdi po letaj nyihávála, tak, da leta 1833 do 1862 Szabo Pavel farar je zse szamo szlovenszke zsoltáre steo na zsale ye Szlovenszki prebiválcov, leta 1862 szta vézsi Liszó zse szamo dva sztarca bilá, steriva szta szlovenszki znala.

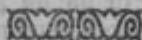


Zlátorog zsájfa je náj bouksa!

Po tom sze je nasa sztára szlovenszka rodbina v szvojem jeziki premenila i szlovincov szo Vogri grátali, ali med lüdsztvom je éscse dnesz dén nasa sztára prekmurszka naváda i bosnya pa tüdi iména, tak kak: Szmodics, Fliszar, Kühár, Loncsár itd.

Tüdi tisztoga cajta, kak szo sze nasi sztári ocácke od zgoraj v 11 imenovane véznice na szelili, szo sze pa te edni nasi szlovinci tüdi v tisztom kráji malo bole priti jugi, na jugovzhodno sztran od zse imenovane zseleznice Gyékinyes-csurgo oszelili v tam kráji kelko szlovincov je bilo to dnesz dén zse sze nemre zrati, zná sze szamo telko, da polek Nagy Atád escse dnesz dén jeszte edna Szlovenszka vész — Tarany v toj vézsi prebiválsztvo rávnok tak gucsí kak mi.

Szi nasi tisztí lüdjé steri szo z Janzsa Ferencen z Predanovec ali sterim drügem palerom v Nagy Atád na zsetvo odili, szo számi gucsali v Tarany vézsi bivajocsimi nasími Szlovincami i to znájo povedati, da tej tak gucsijo kak mi. To szo nasi indasnyi bratje, steri szo sze odnász pred 200 leti med tühince oszelili.



Moj ocsa

(peszem szlrmaske decé)

Moj ocsa; od gojdne do vecséra,
Szem i ta drése pa zsmetno dela,
I od nyega boksega csloveka
Na tam szveti nega.

Moj ocsa; rászcseszani gvant noszi
Bár záto, mi li novoga küpi.
I lepo pripovedáva meni
Bogse bodocsnoszti.

Moj ocsa; bogácám v szlüzsbí sztoji
Pa csi li ga tej bantüjejo vszi
On na vecsér zradosztjov zátok li
Domo pride k meni.

Moj ocsa; csi taká bi nej scseli
Tén velikim bogácám delati
Bi szi tej szamij mogli vcsniti
Ali lacsni biti!

Moj ocsa; csi taka bi nej scseli
Nebi bilij tej velki bogáci!
Vsze deca bi tak kak mi hodili
V rászcseszanom gvantí.

Moj ocsa; csi bi edno recs pravli
Hajh, da bi bogáci trpetali
I bresz korisztnoga dela nebi
Tej zopsztom zsíveli.

Moj ocsa, té celi szvejtvrokaj má
To tüdi száki cslovik dobro zná
Nyegova mocs je véksa od kralá
Mojga ocsá, ocsá.

Dogodki z mojega zsvivenya.

To sze je zgodilo z menov escse v moji mládi letaj v Berlini. En vecsér kak szem sze okolik polnocsi na moje sztánovanye pascso vednoj máloj ulici pred ednoj máloj hisni vrátaj sztoji eden pijani cslovik ki vrokaj drzsécsi klücs scsé v klücsovo lüknyo potisznoti, szamo, da nikak nemre v nyo tráfiti. Edno malo glédani mantránye tega pijánoga csloveka i sztopim knyemi, pa ga pitam:

Ne trufite vto lüknyo? — pacs bi pa v drügo prvle trufili!

Na to sze moj cslovik zaszmeje i recsé:

Maló szem pijem.

Nika nedene odgovorim nyemi: gdé sztánüjete? ga na dale pitam.

Tü na prvom stoki odgovorij on...

Primlem klücs otrén vráta i ga pod paždjami za rokou primlem pa ga na prvi stok pomorem, tü ga na prve dveri notri potisznem i dveri zaprém. Kak po dobro vcsinyenóm deli szem sze na ceszto obrno, komáj sztopim pár sztopájov zsé pá en pijáni cslovik sztoji pri tiszti vrátaj kak je te prvi biu, na to szem sze trnok csedüvo i ga pitam:

No szte vi tüdi pijani?

Tak je... malo szem.

Gdé sztánüjete?

Na prvom stoki.

Na, — pravim nyemi — lejpi lüdje szte vi tam na prvom stoki en je bole pijen kak drügi!... Vas prijatel Vász zsé csáka tam zgoraj... i on je tüdi v tákseni sztányi kak vij... i tega szem tüdi na prvi stok pomogo i rávnnok na tiszte dvere kak prvoga szem ga notri poribno.

Kak szem znovics na ceszto priso zé pá eden pijani cslovek sztoji pred tisztimi vrátami kak szta zé oviva dvá prvle bila i z klücsom drega v dvera.

Csüjte — szem kricso nanyega — Vi tüdi na prvi stok scséte iti?

Tüdi, csi nemate kaj proti temu — odgovori na kráci.

Na lejpi gezelsaft pride tam vküp na prvom stoki. Ali zátok Vász escse tüdik gor pomorem. Csi pa escse stoj pride tiszti pa zsé náj szam ide... jaz bi zsé tüdik rad domo priso...

Tega szem escse tüdik na prvi stok ga gor pomogó i rávnnok tak kak ove szem ga na tiszte dvere notri potiszno. Idem dolí.

Kak szem hisne vráta otpro csüjem, da na ceszti en pijáni cslovik rávnnok tam tá idocsemi policiszti sze tozsi:

Lipo Vász proszim goszpom policiszt pomágajte mi... Ete goszpod steri zdaj od té hise vö ide me zsé trikrát na pol stoka po sztubaj gorik pomogo i tam me szeli szkos erkéljszkega okna na cesto szüne... Jaz szem nyemi nika nej kriv... Proszim povejte nyemi, da me enkrát zsé náj na mérí nyá...



Zlátorog zsájfa je náj bouksa!

Szkrivno pitanye.

Stirje mozsovje szvojimi stirami zsenami prek mure scséjo iti v Krogi — barant nede — nego szamo eden csun je k bregi prevézani — brez brodára — v tam csuni pa na ednok szamo trijé lüdjé májo meszto. Mozsovje szvoje zsene tak bojijo en od ovoga kak kozo od vuká, ali zelje vetoj szükcsini od kozé. Záto pa ni eden nescse szvojo zseno z drügim mozsom nyáti, tak, da bi on nebi biu zsnýv, niti nancs tak tüdi ne, da bi tega drügoga mozsá zsena tüdi tam bila, csi bár sze nyim ne trbej bojati ednomi od ovoga — pa itak sze bojijo.

Kak do tej zdaj prek sli vtam csuni?

Sto to szkrivno pitanye vkani, náj doj szpise i „Dober Pájdás“ kalendár rediteli posle do 15. márcza 1925 leta, tisztoga imé kleti v Dober Pajdás kalendár pride. Med té po lutriji vö potégnemo 15 Dober Pajdás novi za leto 1926 kalendárov i steri gvínajo tisztim ga po posti domo poslemo vcsaszi kak do novi za leto 1926 gotovi.

Mi pa to szkrivno pitánye kleti v 1926. leta Dober Pajdás v kalendári prineszémo kak szo tej prek mure tak prisli, da je ni eden brez ovoga ne biu vküp zsnýgovov zsenov.

Steri to vkanijo náj na ete átresz poslejo: Talányi Franc urednik Dober Pajdás kalendára Sv. Jurij ob Ščavnici.

Maribor. Opom'namo nase prijátele steri do po prilíki v Maribor hodili náj ne zamüdijo poglédnoti fabriko **inž. J. in H. Bühl** v steroj sze zlevajo zvonovje. Tam vam szrcá radi pokázsejo celo fabriko i te dönok znali kak sze rédijo tisztí lepi zvonovje stere szo nam vojno odneszli i zdaj szl z velikimi trüdami i escse zvéksimi penezi nazáj szprávlamo. Tá fabrika je zdaj, da té ka'andár pisemo en 34 metrov zsmeten zvon zlejála za Mariborsko cérkev. té zvon tak muvi — táksi mocsen sztári glász má, da ga 5 vör all 20 kilometrov dalecs csüje, pri mérnóm vremení.

Rávnok tak polek té fabrike je Zlátorog zsájfa fabrika stero je tüdi intereszantno poglédnoti má trij tak velke kotle v sterom sze zsájfa küha, da za dvá vagona naednok v eden koten notri ide.

Bezsanye pred szmrtjov.

Té. gda sze je to zmenov zgodilo, szem v Berlini pri ednoj likör fabriki biu namescsen kak potovalec i v toj szlüzsbí szem potovau szkorom po celom szveti. Amerika me rávnok tak bila poznána kak Afrika, Azsia ali Europa. Eden dén szen szí dol légo v Montevideon i na drúgi dén szem gor sztanu v Tokvárosi.

V Indiji szem potovao, gdé je tisztoza cajta 52^o Reaumurt velka vrocšina bila. Csi szmo na podi malo posztali za pár minut je z nász pod nogámi vo- a tekla. V noci je mococse bilo szamo tak v poszteli lezsati csi je prvie posztel z vodov polejana bila, ovak bi sze szpekli.

En dén v toj velkoj vrocšini szem z ednim prijáteljem sou proti Trichinapolis. Kolodvorszki nacselnik nama naznánye dau, da nájni vlak de szamo na drúgi dén sou ár szo brahimi sinye gor sztrgali i prvle tiszte popraviti trbej. Ali miva po ednoj drúgoj streki zátok lejko prideva tá koma zselejva iti i té vlak, de sou za edno vöro szamo dava na trétjoj stáciji preszedati mogla.

Opoldné ob 12. vöri szva prisla na tiszti kolodvor gdé szva preszedati mogla. Tú nama naznánye dau állomás fönök da tiszti vlak sterim sze miva dale scséva pelati, de szamo za trij vöre od téc dale sou i da bi nama té cajt ne predugi biu nama právi, da v toj náj prvoy vézsi rávnok zdaj je gosztüvanye stero edna bogata brahmin familia drzsij i to lejko poglédneva, ár je na náj gledocs trnok intereszantno.

Opazo náj je pa na to, da náj szkrp máva, da bi nebi presztópila v kaksov nepazlivoszjtjov, nyihovo verszko ceremonijo, ár szo brahmini trnok csütlívi vu verszkem mislenyi i sto proti nyihovoj veri pregresi lejko szlobod zeme od zsvilenya.

Mi dva z velkim veszeljem ideva v to gosztüvanye szlüzseno vész. Tú náj z radosztjov primlejo i szo nama táksó ceremonijo naredili brahmini kak navádo májo generáлом ali poglaváram szamo napraviti. Vrocši olaj nama za galer vlevajo steri ponogaj szkosz beli lács nama vö tecsé.

Po gosztili szo náj vsze felé náj boksov jesztvinov i pitvinov, bár ta jesztvina je ne bila za nájni europai zsalodecs. Szlobod zészsviva ideva nazáj na kolodvor. Podocs szva poglednola brahmin cërkev i sztém szva kak, kak ne pregresila proti nyihovoj veri. Cela vész sze je za volo tega gor zburkala i szo náj zacsnoli z kaményem lücsati, vüsviva, da je to ne spájsz szva pred tem gor zburkanim lüdsztvom zacsnola bezsati i tej vszi za nama steri je bilo okolik 3000 lüdi. Bezsala szva po rizsnom sztrnyicsi, gor zoránoj zemlej, prek plotov po paszikaj, trnyi i drúgi grmov steri szo znáj zsé obleko i obütel rászcseszali, od velike vrocšine i bezsanya csiszta mokriva prideva na kolodvor. Posztáje nacselnik vidi to nevarnoszt stera náj doszéga. Szkrije náj pod zemlo vedno klet i zaprej zselezna vráta pred gor zburkanim brahmin lüdsztvom.



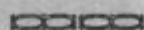
Zlátörög zsájfa je náj bouksa!

Te rogáčsejo po vrá aj i na kolodvorszkoj hisi vsze okna szporetere. Vráta zdrogámi probajo gor sztrejti stero sze nyim je zse na polovico poszrecsilo, sze preblizsáva tiszti vlak sterim sze miva pelava, na nájno szrecso sztem vlakom sze pripela en cuk szoldákov, stero je postáje nacselnik za nájno obrombo proszo i tak pod toj vojaskov obrambov prideva na nájno meszto.

Kolodvo.szke postáje nacselnik nama tanacsüje, da kak naj prvle odpüsztiva Indijo ár nama je nájno zsvlенье po tem deli vecs v celoj Indiji ne gvüšno.

Mi dvá poszlüneva tanács kolodvorszkega nacselnika i zglobokim zdühávanyem szva odpüsztila brahminovo lepo szigdár cvetęcso zemlo.

To szmrtno bezsanye pa vecs nigdár nemrem pozábiti.



Zgüblena pipa.

Tá pripovetka, sze je zgodila z menov zdaj pred edaim letom, gda szem sze na stájerszke plamine oszelo. Med temi veliki stájerszkemi bregámi szem en voz vina küpo i kak szem to küpleno vino z vozom domo szpiávlo z ednega velkega brega. — Kak, kak ne to escse zdaj nevem — szo sze mi kola prevrgla en polovnyák vina mi szkol szpádne doli i sze kota z bregá okolik 200 sztopájov v grabo.

Vála Bogi drüga neszrecsa sze je ne zgodila szamo to, da szte velike grabe to vino morem nazáj gor szprávlát, stero je pa ne tak lejko kak szí cslovik miszli.

Jaz z voznikom probava gá gor szprávlati, nede!

Ka bode? da bi szamo gdér stoj biu nama na pomocs.

Idem szte grabé vö na ceszto okolik glédát i pomocs iszkat, na szrecso proti nama ide en sztaresi cslovik. Toga proszim na pomocs i nyemi právim ka sze je z menov zgodilo.

Zaszmejë sze i méрно odgovori: Mládi prijátel: to te je ne tak velka neszrecsa, kak sze je zmenov zgodila, jaz szem pa mojo lubleno pipo zgübo. — Té polovnyák vina mi na voz denemo i de vsze vrédi, ali mojo pipö nájti je véksi kunc.

Sztríc ne bojte csemerni zavolo vase zgüblene pipe, szamo Vi mi pomorte te lagev vina na kola szpraviti, po tém Vaim pa jaz pomorem Vaso pipo poiszkali.

Na mládi prijátel csi mi ti pomores mojo zgübleno pipo poiszkati, tak ti jaz zradosztjá pomorem te polovnyak vina na kola ga szpraviti.

Za pou vöre je moj polovnyak zse na vozi.

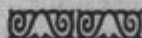
Na sztríc zdaj pa poglednimo Vaso pipo nájti. Gdé szte jo zgübili? ga pitam.

Etam na tam viszikom bregi — odgovorij on i kázse na te naj visisi breg. To je bilou mesz-c Auguszta. Szunce je peklo tak, da bi prinym leko gibance szpeko. Barometer kázse 32° celzijusz, i miva méрно potüjjeva na te viszik breg. Voda z méne tecsé tak, da bi zvrca levau, csiszta moker szem.

Okolik pol vöre zse iscseva to zgübleno pipo, ali zopsztom nindrik jo je ne mogocse nájti — pitam ga gdé v stérom kráji i gda jo je zgübo? Mogocse, da sze je gdér indrik zgübila?

Odgovorij on: O ne, ne tū na tam meszti szam jo zgūbo pred dvōma letoma, moꝛocse, da jo je od tisztoga cājta zse stoj nājso.

Na té odgovor — bi ga rad od csemérov sztega velkoga bregá dol pred nama razspreszteno v globocsino lūcso. Ali ne szem ga, ár je tak na duzsem obrász meu kak dvá tjedná sztaro praszé.



Tá znamenitna lepa kino szinész nő „Eva May“ 23 let sztara sze je polek Bécsa na zselezniskem állomásí sztretila právijó, zavolo lūbézni.

Ona je bila tak lejpa, da v kini ki jo je vido je vszáki vneyj zalūbleni gráto i tomi lūbéznoszti je ona száma neszrecsna grátala.



**Kak sze dá tam pripovati dve zrni zsilja,
gdé je do szega mao szamo edno zraszlo.**

Edno nedelo szem v Murszki Szoboti hodo i pred Turkovoj gosztilni edna csupora lūdi sztojí i poszlūsajo ednega csloveka steri nyim glaszno pripovedáva, kak je on na ednom plūgi zemlej 11 mázsa zrnya pripovo, nyegov szoszid pa szamo 5 do 6 mázsat.

To delo je meněj tüdi intereszeralo, ár szem jaz tüdi ne vecs pripovo na ednom plügi kak 4 do 5 metrov i escse to zrnye me je trnok drovno i vküper posüseno bilo, stero je zavolo késznoga zoritva vrocse szunce vküper posüsilo.

Jaz tüdi sztopim toj csupori i ga poszlüsam.

— On na dale gucsi — küpo szem pár zsaklov szuperfoszfát i szem ga rávnek tak poszejo ali raztroszo tak, da bi szilje szejo. tak ka je cela nyiva od tega szuperfoszfát prajá sziva bila, potém szem jo zoraó i pripravo za szejanye, po sterom szem poszejo zrnye i notri povlácso. Tá szetva je trnok lepa bila, doszta lepsa kak szoszidova; ne je oblégla, psenica je tüdi ne zerjávila, eden tjeden je prve zrela grátala, kak szoszidova i je lepo cšrsztvo zrnye bilo, tak, da je szkorom szamo prvi klász bila.

Miszlo szam űzi, csi je to isztina ka te prijátel je tü gucso tak jaz tüdi szproban pa mo vido! Tak szem vcsino. V Murszki Szoboti szem pri ednom i drügom trgovci szpitávo gdé bi sze dobo te szuperfoszfát práj, szmetno szem zvedo da sze szamo pri g. Czípot Viktor trgovci dobij. Tü szem küpo pár zsaklov tega prajá i szem edno nyivo sztem prajom pognojo, vecs szem ne vüpo, tak miszlecsi ka pa csi ov cslovik steri je to pripovedávo me znori pa tüdi szem peneze sajnálnivao za to vö dati.

Ali szledi szem zsalüvo zakaj szem ne pognojo sze nyive sztém szuperfoszfáton, ár tá nyiva sztero szem sztem prájon pogn jeno meo me je letos ednok vecs zrodila kak inda i ove nyive stere szem ne meo sztem szuperfoszton pognojene szo niti polovico pova ne pri-neszle proti toj nyivi. V nasoj véshi vszi vértovje szo sze csüdövali na tom lepomi povi i száki me szpitávo gdé i pri kam szem küpo te szuperfoszfát gnojilo, povedo szem nyim szrcá rad, da szem ga dobo v Murszki Szoboti pri g. Czípot Viktor trgovci.

No vidite tak szem sze jaz návcso to, kak sze dá tam pripovati dve zni szilja, gdé je do szega mao szamo edno zraszlo i potom szigdar psenico i zs to szejam szamo v szuperfoszfáton pognojeno zemlo, da pa tüdi pripovan ednok vecs kak ovi drügi vértovje steri ne gnojijo sztem prajon.



Dobre vole szem . . .

Csi sze jocsen, popejvam i szmejem
z Ragosztyá seszem . . .

Vörvajte mi, da v tam sztáni trnok
Blajzseni szem.

Csi vecskrát popejvam i sze szmejem
Dobre vole szem . . .

Al! ne vörvajte, da moj zsaloszt
Pozábo szem

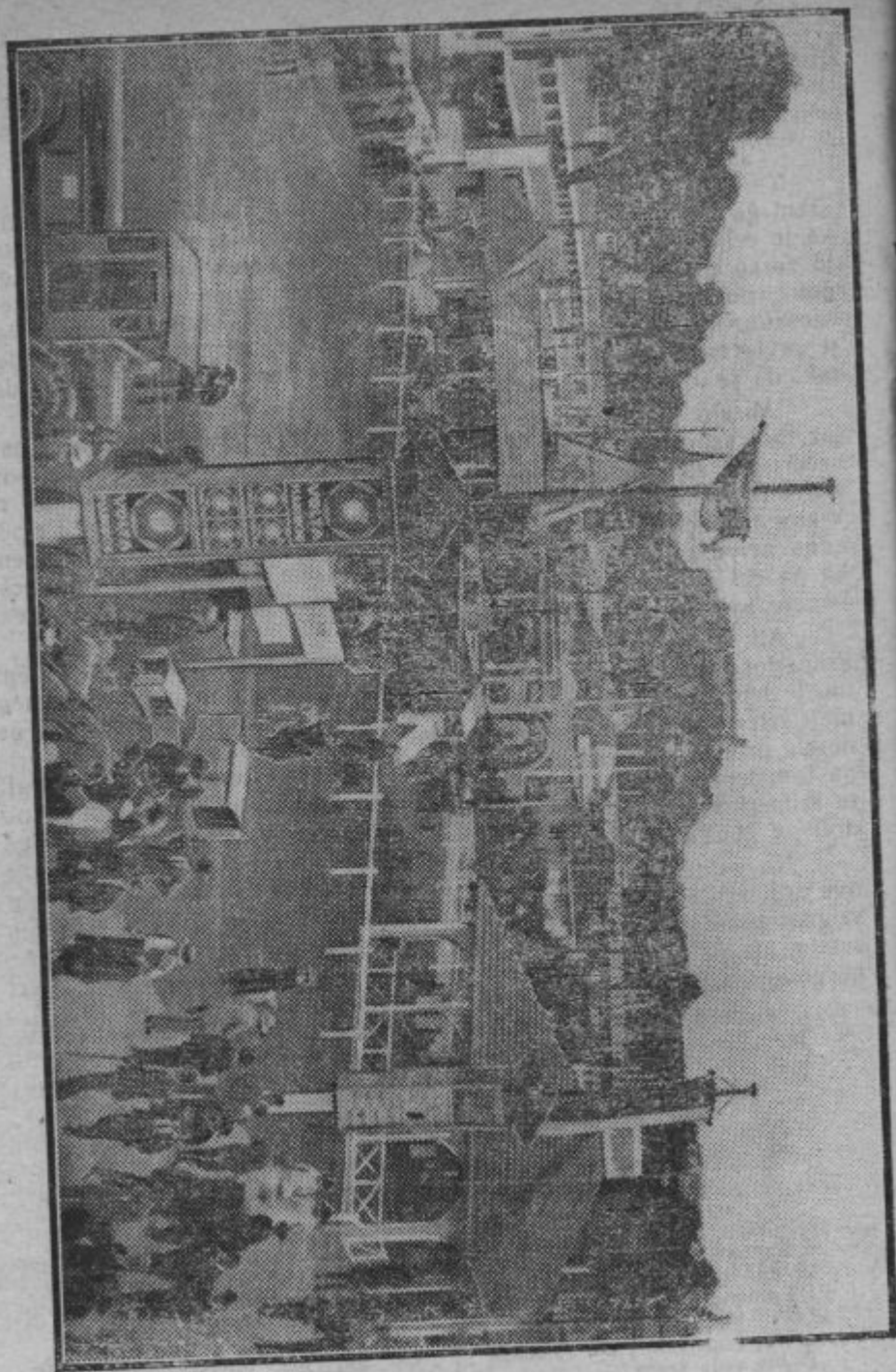
Csi vecskrát i vecskrát tak szórvaná
Sze tüdi jocsen . . .

Ne vörvajte nikomi, da jaz to
za ryo teszem!

Csi glij me povrgla i tü nyála
I to bolij me . . .

Vörvajte mi, da jaz szem zátok li
Dobre vole.

Talányi Franc.



Velko szenye v Ljubljani.

Z tega kepa vidimo kakse szenye je v ednem velkom vársi i prinasz v Murški Soboti. Navádno szenye ve:s kédnov drzsi i prinasz szamo poldnéva.

Kak szo opodili v nebészaj Turk Jozsef, Murszki Szobocski krčsmár.

Zgodilo sze je to Turk krčsmárom. Kak szo ednok v nebészaj hodili i od doszta szem pa tá blodjenyá szo trnok lacsni i zšédni grátali, na to sztopijo k Velkomi klüesi imenováno krčsmo na málo jüzsino i eno kupico vina. Krčsma je prázna, szamo vért Sv. Peter szem pa tá hodi po krčsmej i szi nika globoko premisláva.

Sv. Ocsa — právijo Turk krčsmár premislávajocsemi krčsmári: Vremen me je predugo. Ne bi biu tü stoj táksi sterim bi sze lejko malo kártao? da bi szi szkártanyem to dugo vremen prekrájso.

Tak je, odgovori Sv. Peter krčsmár szvojemi goszti, v tam vremen nega nikoga tü. ki bi sze kárto, vszi szo tam doli v Murszki Szoboti pri Legensten Géza v kavárni. Ali záto za vremen krájsanye sze lejko bresz kártanya tüdi spilava, szamo te pitam kolega:

— Más peneze?

— Man.

Dobro, — té va sze pa spilala vpitanyi. Kak sze zná jaz ti gor dam dvoje pitanye, za to prvo 10 i za drügo 20 dollár mores gubererati csi más dolläre? ár jaz szamo dolläre poznam kak sztálno placsilno szresztvo!

Dobro je odgovorijo nas krčsmár Turk: daj gor tvoje pitanye, — to szo 10 dollári.

Sv. Peter guberera 10 doilár i právi: povejmi kak dalecs je zemla od nebész?

Sv. Ocsa, právijo nas krčsmár Turk: zemla od nebész je szamo edna stácija. To sze razmi — csi tij z nebész bi dol lücsó en Radics párti poszlanca, té bi do zemle ni enkrát ne sztano.

Dobro recsé Sv. Peter; tvoji szo 10 dollári. Zdaj pa povej kak globoko je zavolo nasi szlabi diplomátov pri Reki (Fiumi) zgübleno morje?

Morszka globocsina — odgovorijo nas krčsmár Turk je szamo en lücsenyá. Sze razmi. Sv. Peter csi ti tisztoza nasega Jugoszlovenszkega diplomata za volo steroga szmo mi Fiume zgubili bi ga v morje lücsó, tak te diplomat bi do dna nindrik ne oszto.

Po tam pa — sze obrnéjo nas Murszki Szobocski krčsmár Turk Sv. Petri sztém, da nyemi mogocnoszt dájo zgüblene dolläre nazáj dobiti.

— Ocsa Sv. Peter, zdaj mo te pa jaz pito en pitanye, eto szo 30 dollári.

Sv. Peter krčsmár je 30 dollár guberero i nas krčsmár Turk na prej dájo szvoje pitanye stero je szledecse:

Jaz mam 3 féle vino, eno szem küpo v Dolnyi-Lendavszkem kráji od ednega poszesznika 10 hektov za 32 kron liter, to drügo szem küpo v Ljutomeri od vele vino trgovca g. Semliča tüdi 10 hektov á liter za 28 kron trétje pa szem küpo na Kapelszkiem vrhi od ednega popa á liter 36 kron. Ka miszlis stero vino je od tej trej naj boukse?

Odgovori sv. Peter — natureszka pravica je to, da popovszko vino je najboukse, ár je to najdrakse i pop je gvüšno ne meso vodou k vini.

Ah vragá! — odgovorijo Turk, pop me znoro, od nyega szem jaz rávnok vtam misleni kak szi ti to vino küpo, pa szem sze znoro.

Nájboukse je Semličovo ár je to nájfalejše i hiresno Ljutomerszko, stero száki vino pivec pozna i sze lejko právi, da Ljutomerszko vino je nájboukse.

Tak skricsi csemerno Sv. Peter i popádne nasega Turk krčsmára za galér szledecsimi recsmi; (Turk krčsmár szi pa nasztoji lezsécse dolláre hitro v zsepko potisznejo) tak sztári krčsmár kak szi tij pa sze escse izdak dás znoriti od ednoga popa, dobro znás, da pop vodou predga i dobro vino on szam pijé, táksi krčsmár steri sze pri vino küpüványi znoriti dá je ne vreden nebész i na to nasega Turk krčsmára tak potocsi z nebész, ka da szo sze prebüdili ji escse izdak edno rebro bolelo. Csi mi ne vörjete opijajte g. Turka szamega.



Okolik drágocse.

„Juj“ je szkricsala Benkove mesznice goszpodicsina prodajalka kak je pribijala edno novo táblo stera je z lepimi literami oglašüvala ceno kolbászov, szalámi i drügi mesznáti pridelkov, kak sze je vtam deli z omricsom po prszti vdárla.

Beste — Hecklicsi i prineszte za en dinár cveke — právi meszárszkomi pomocsniki... Cveki szo pól dinára draksi právi nazáj pridejocsi meszárszki pomocsnik — en dinár i 50 párov szem mogo za nyé plácsati.

To je z goszpodárszkoga centrifeka vö prineszlo g. prodajalko, i zacne meszárszkomi pomocsniki raszprávlati denárno prasanye, csi de to tá drágocsa tak na dale rászla plácsa pa na meszti osztáne i sze ne povéksa, tak za pár meszecev de mogla nága oditi i szi nede mogla tiszti lepi blusz küpiti steroga je vidla vokni pri Király trgovini. V mesznico sztopi Kücsán Ivan mehánikov inas i prszli 10 deka kolbászi, 20 koron právi g. prodajalka kak v papér zaszücse kolbásze.

„Mii“? Vcseraj szte escse szamo 16 koron prszili — právi Kücsán Ivána inas.

Znam to je vcseraj bilo — právi goszpodicsina prodajalka, vidis novo ceno na szteni.

Kücsán Ivána inas plácsa 20 kron i domo ide v delávnico — goszpom Kücsán tü szo kolbászi — právi inas — szamo, da szen dnez zsé za 10 deka 20 koron mogo plácsati, na to v delávnico sztopi Fliszár Stevan, te prvi pomocsnik Ascher-ove baote — i právi g. Kücsán náj poslejo ednoga pomocsnika ali ja náj szami pridejo Werthem kaso otpérat ár sze je klücs zgübo. Goszpom Kücsán szami idejo k tomi deli, ár edno Werthem kaso otpérat je trnok vazsno delo, kasa je za fertál vöre otprejta. — Kelko szmo Vam duzsni pitajo Ascherov goszpod?



Zlátorog zsájfa je náj bouksa!

120 koron odgovori Kücsan.

Kaaa? pred tèm za to delo szem Vam escse szamo 80 koron plácso.

Da je bilo to! Odgovorij méрно Kücsan, pri tam deli jaz tak gor plácsum, ár szem doszta vremena pogübo, kak szem szé sou i domá zdaj ovi ne delajo tak pridno kak pa csi szem jaz szam polek.

V Ascher-ovo trgovino pride gosp. Király Lujza po $\frac{1}{4}$ kg. káve i $\frac{1}{2}$ kg. cukra.

Ascher-ov goszpod szo nye szami dáli i zaracsunajo za kávo 20 i za cukor 12 dinár.

Ka je to? za to sze szem pred pár dnévami szamo escse za kávo 15 i za cukor 10 dinár plácsala.

Kak g. Király Lujza domo pride vcsaszi vokni na sztojécse krscsáke novo napiszamo ceno dene sztém mislenyem, da kávi i cukri povisano ceno náj tiszte goszpé plácsajo stere do szi nove krscsáke küpile.

„Moj drági“ — právi szvojemi mozsévi zsená uradnika Benkove fabrike, kak je vecsér domo priso: od dnésnyega dnéva naprej mi mores dnéвно 20 koron na kosto vecs penez dati ár sze je vsze podraksalo. Vidis vcséráj szi mi escse nej scseo tiszti lepi krscsák küpiti kak je vu okni pri Király Lujzi i dnesz je zsé 50 kron draksi.

Uradnik Benkove fabrike gor szkocsi tak, da bi ga vipera vjela. Zsé dugó je to luciferszko mislenye meo vglávi, ka de vékso plácso proszo i na drügi dén je to tüdi vcsino.

Jos. Benko je cseden cslovik i nej je zopsztom k táksoj fabriki priso. — Poszlüne szvojega vörnoga uradnika méрно i nyemi naznánye dá, da od prvoga naprej vszi nasztávlenci vékso plácso dobijo i na to zeme papér i pero pa zacsné racsunati, po dugom racsunanyi na to pride, da od dnésnyega dnéva naprej száke vrszte szaláni i kolbászov sze cena povisa, stero szém szvojim küpcam razposle.

Kak je g. prodajalka te novi cenik dobila, ga je znovics na meszto sztároga (steri je szefküper szamo 10 dnévo prebiti biu) zacsnola gor pribijati i pa je meszárszkega pomocsnika k Nemeci v zselezno trgovino poszlála po cveke.

V tam mislenyi, da tü falej dobi i nyemi je dála 1 dinár 50 párov.

Cveki szo draksi — meszto 1 dinár 50 párov szem mogo zsé 2 dinára plácsati, recse domo pridejocsi pomocsnik.

Tákši je dnész dén goszpodárszki polozsáj i csi bi od tega escse vecs scseli pizsati; tak bi znovics mogli zacsnoti te cslanek.

To pa püsztimo na nase cstenyáre tak, da vecskrát sze náj znovics i znovics zacsnéjo od krája te cslanek steti vu mislenyi szigdár z visisemi cenami, tak je tüdi te cslanek szigdár bole i bole aktoálisab.

Oglašivanja

u kalendarima

obavlja uz najpopoljnije uslove stari specijalni stručni

BLOCKNEROV ZAVOD ZA OGLAŠIVANJE

(ukoncerna
INTERREKLAM D. D.)

Zagreb, Palmotićeva 18. Telefon 21-65.

Poštanski pretinac 1-78. Predlozi i tražkovnici besplatno.

Ka sze je vsze zgodilo v premi- nocsem leti po szvejtí.

Anglija je prva drzsáva na szveti i sze tñdi trñdij, da bi prva ostánola v szvetovnoj politiki, tak na szñjón kak na vodej. V Azsiji sze za nyo náj véksa navarnoszt kázse za volo toga sze povéksáva szoldácsija na morji i v zraki - to je z hajovami i Aeroplánimi. Náj vékso navarnoszt nyim dela Indíja stera vecs szto milíjo ljñdi má i je ne szamo-sztojna nego pod Anglijov. Ali tej sze zdaj tñdi scsèjo resiti Anglijè, i szvojo novo drzsávo v szovjet szisztem napraviti. Za volo tega je Ruszam teskocse delala pri pogájanyi z Rumunijov za volo Besarabije. Z Ruszami szo vsze kontraktose podpiszali i szo szovjetsko vládo szpoznali. V národnoj szkupscsini szo törvény napravili, da vszé zsenzke stere szo 21 let sztare májo volilno pravico.

Italija. Fasizem (to je „Ébredök“ ali Orjonási) tej kralñjejo szvojim grozovitnim delom. Bujli szo szocijálnoga poszlanca Matteoti-ja záto ár je v orszacskej hisi na gyñlejsi naprej prineszti scseo tiszto velko korupcijo stero szo fasiszti miniszterje steli napraviti z drñgi országov kapitálisztami za szvoje zsebke i drzsáva bi pa trnok kvárna bila. Té umor (gyilkoság) je veliko nevalo napravc vládi prvle szledi lñd-sztvo nato pride, da szilov gnesz dén zsé vecs ravnati drzsávo dugo nemre, i tak sze fasizem v krátkom poszñisi na stero more priti „Demokrácija“.

Tñdi na nasoj szlovenszkoj meji szo napadnoli naso prebiválsztvo fasiszti pø stero je vecs lñdi szmrt gor vzélo.

Francija. Pri volitvaj stere szo preminocse leto bilè szo francuski nacionáliszti zgñbili szvojo vecsino. Vecsino je dobila opozicija med sterimi májo vecsino szociáliszti, tak sze je sztem tñdi szpremenila politika z drñgimi országami. Po tej volitvaj je búkno krvávi tigris kak szo ga imenovali

Bogatejsi grátate csi szl vase oblekne potrebcsine v právom meszti kñpíte i ne kñpíte szlabo blágo gdé kól ár za nyé szamo Vase penecze vñ lñcsíte. Nasim Csítatelcam, sterim trbej szetkáno, sifon, gotovo zasito, nastrikano áli kakse stécs blágo preporocsamó, da sze zvñpnostjov obrnéjo na po celom szveti poznáno tvrtko R. Miklauc, Ljubljana, stev. 365, gdé dobite v sze zseljene potrebcsine.



ZLÁTOROG ZSÁJFA je náj bouksa!

v szvetovnoj vojni Poincaréj i zsnym tüdi predszednik republike je mogo odsztopiti, priszilili szo ga sztem da je vecsina tecsász nej scsela prevzeti vládo dokecs je ne odsztopo. Nova vláda sze je zgljajala z Nemcami i je zpoznála tüdi szovjecske Ruszijo.

Nemcija. Pri drzsávni volitvaj je Centrum párt dobo vecsino to szo tisztli, steri scséjo monarhijo meti meszto republike i sze nescso zmeriti z Francusami. Ali nej szo mogli tej vládo szvojega pártá na praviti tak je Republikanszki predszednik Ebert pa dr. Marks z dau minisztrszto, steri sze trüdi sze zmiriti z Francueami i szpoznati Dawesov reparacijszko mislenje. Med Francijov in Nemcijov je pogodba podpiszana i szo Francoske z práznili Poruhrje.

Avstriji sze je pomoglo mednárodnim poszojilom i sztem je szrecso mela szvoje peneze stabilizérati, sterim je drágocso pobila i tüdi je vödála zláte i szrebrne peneze.

Cseskoszlovaska republika szklenyáva na vsze sztráni trgovinszke i politicsne pogodbe szémi drzsávami, i sztem szvoje meszto potrdi v szrednyoj Evropi. Nyéni penezi szo med v szemi novimi drzsávami náj véksi. V domácsoj politiki tüdi tákše teskocse má kak nása drzsáva. Szlováki zahtevajo avtonomijo, tak kak nasi klerikalci vu Szloveniji.

Dobro vöro meti je zseleny v szákega csloveka, ár vszáki zná, kak je neugodno, csi sze nevej nigdár právi csasz. Posznána tvrdka vör H. Suttner, Ljubljana, stev. 989, Slovenija, zaváli szvoj dober glas zsztni, da vszáka nyéna vöra má natancsni i drzsécsi sztroj (verk). Sto küpi pri Suttneri vöro, je zagvüsní, da má najbousi verk, i szl príhráni sztem csémére i poprávlyane. Lespi cenik tvrdke Suttner má vszebi escse doszta lepo odeberávanye vszetéle drüge zlatnine i szrebrnine i drüge glyne recsl.

Poština plačana v gotovini.

Céna — Ara 1 Din.

MÖRSZKA KRAJINA

Vársztveni, politicsni i kulturál tjédnik.

MURAVIDÉK

Gazdasági, politikai és kulturális hetilap.

I.ét. IV. Évf.

Márkisevci, 1925. január 7.

Broj 1. Szám.

Mörszka krajina, náj ne falij v ni ednoj hisi, pristelajte té novine i stíte je, ár edino szamo Mörszka krajina sze borij za náso szloboscsino i isztjnb.

Podgovornik, lásztmik i vödávnik Kúhar Stevan, Márkisevci.

Romunija má szkosz szvoje teskocse tak domá med prebiválsztvom kak za volo Besarábije z Rusijov. Rusija zselej náj sze Besarábija prikapcsi knyey i za volo toga, da náj bode lüdsztvo glasúványe, ali Romunija to nescse ár zná da tak Besarábijo zgübij. Velke eksplozije okolik 50 municijszki magazinov je v lüft bilo od neznáni lüdi püscseno, tak sze miszli ka to delo vrokaj májo bolseviki. Prebiválsztvo sze je proti vládi obrnilo ali vláda je záto ne odsztopila nego je proglászila obszedno (statárium) sztánye.

Bolgárija je dnesz dén nájszramotesa drzsáva, en absolutisem privrzse drugoga i tak absolutisem krafúje nade. Zemloradniki i komunisztí szo vküper sztopili, da bi radi to absolutisnicsno vládo podrli.

Grcsija po zgüblenoi vojni z Törkami je dugo ne mogla do méra priti. Republikanszka sztranka je pri volitvaj dobila vecsino. Prvo nyéno delo je bilou Györk krála sztirati z Grcsije. Republikanci szo domo pozvali poznánoga nájvéksega voditela Grcsije Venizela, da náj bi prevzeo voditelsztvo drzsávo, ali zavolo nezdrávja jé ne mogo szpuniti zselenyé lüdsztva. Orszacska hisa je odsztávila krála i je escse pred glasúvanyem lüdsztva priglászila republiko stero jé pa z velikov vecsinov lüdszko glasúványe dne 13. aprila potrdilo.

Ruszija. Mrou je meszeca februarja predszednik szovjetszki narodni komiszárvj „Ljenin“, te nájvéksi cslovik ideála steri je do szega mau zsivo na szveti. On je nasztavo szvojov revoulocijszkov energijov po szvojem ideáli szovjetszko Ruszijo to je en novi szvejít steroga do szega mau dnesz denésnyé kapitálisticsno lüdsztvo szploj nemre razmeti! Kak bi mogo szvejít sztáti brez bogátcev i szermakov, brez kralov i drúgi diktátorov, brez naciálizma, drzsávni mej vojastva i drzsáv itd.



Sztári gládajto kak je Vasa kozsa ne licaj grbava i to szamo záto ár jo ne bránite i vrédi ne drzsíte, rávnok tak szte vlaszé zgübili, i máte csarne zobé v viúsztaj, — Csi bi sze poszkrbell, vsze vton ne bi meli takso fallingo. Záto je pa trnok dobra Fellerjeva divna Elza zsáifa za lepoto v oblíki szteklenic. Elza lice i kozso obvarujocsa pomada krepcsujocsa Elza pomada za rásztenye vlázi. tekocse Elza-lilljno mleko, antisepticsua Elza yoda za uszta, mocsna Elza kolonyzska voda. Fini Elza gozdni parfin za szobe i poznani Elza szresztva proti kürecse ocai. Vam prineszéjo mir i váaz resijo bolecsin, vsze téj Elza proizvode lejko pristelatiz pri Eugen V. Feller, Stubica Donya st. 838 Hrvatszka.

Szmehsnice.

V krcsmej.

Goszt: g. krcsmár poglednite té sztenice stère szem v noci vküper szpobro i za volo tega szem celo nocs nej mogo szpati.

Krcsmár: To szem Vam jas nej kriv, csi Vij meszto szpanyá sztenice pobérate.

V krcsmej.

Goszt: Kelner znáte ka bi trbelo tej pecsenki?

Kelner: Malo saláte.

Goszt: Vragá! ... Ocsále.

V krcsmej.

Goszt: No csüjte g. krcsmár, zete zsupe szem zseé trij mühé vö zgrabo.

Krcsmár: Bi Vam szito prineszo?

Vö menyávanye.

Mama: Ka delate deca?

Ferko: Vö szva szi menyala.

Mati: Zaka pa té jocse Josko?

Ferko: Zátok ár je on mené za vüja pocso i jaz szem nyemi drügo za tiszto dao!

Denésnya deca.

Jancsi: Isztina sztric ka Vi Vase ocsi lejko vö zemete:

Sztric: Kak miszlis tákse?

Jancsi: Tak, csio szém, da szo szi zszenszke gucsale, ka szte vij Vase ocsi pozábili na Hárijovoj Máricsi.

Dugi sinyek.

Trejzika: (stera je escse szamo 10 let sztara) Povej Ajta zaka te zsiráf má tak dugi sinyek?

Ajta: Záto moje dete csi pijé tak nyemi duzse bokse szpádne, ár nyemi dugo po guti tescé.

Trejzika: (zamalo) Ajta!

Ajta: Ka je?

Trejzika: Jeli ti bi tüdi rad meo tak dugi zsiráfokof sinyek, da vino pijés?!

Drágocsa.

Zsena: Jaz szem tebi ednok „moja drága bila“.

Mozs: Ja, drágocsa ednok tüdi miné!



Ona je ne bila táksa.

Ka sze mené dotika, jaz szem ne bila táksa kak szo denésnye dekle, da szpojiami po dnévi za plod idejo.

V nocs, vu kmici, to je nika drügo — pa té tüdi szamo vu grmovje.

Dober Jáger.

Kak szo Heklics Stevan žel. trg. v Murški Soboti prvokrat na lov odili, szo posztrelali szvojega psza. Domá szvojoj võrnoj zseni právjio to neszreco.

Zsena nyim recséjo: Ne szenti právla csi bos sztrelat sou, tak pükso domá nyáj.

Punica.

Goszpod: g. doktor bi oni szkübnoli zob?

Doktor: Za gvüsam vász, da bresz bolecsine szkübnem pa ne tak kak ov doktor, steri száksega pácienta zmantrá i zobé szpotere.

Goszpod: Tak? Té mo pa jaz ovemi sou!

Doktor: Ka Vam pa na pamet prislo? szami szebé sze radi dáte z matráti?

Goszpod: Oh ne — ne bolij mené — mojo puničo zob bolij.

Szmelüvanye.

Pop szledecsimi recsmi trosta Stefan vértá, steromi je zsena mrla:

Poméři sze moj szinek. Bog je k szebi zso pokojno — proti Bozsoj volí nemremo!...

Stefan vért: Jaz szem méren — Ali zsalüjen dobroga Boga, ár de doszta nevole meo szpokojnov.

Denésnyi lagojl cájt.

Pop: Trpljenje, trpljenje Matjás, dober je Bog i vász tüdi pomore. V nyom sze moremo vüpati. Vidíte Bog je ednok tüdi z niceszá sztyaro ete szvejt.

Matjás vért: Ja, da szo té escse boksi csaszí bili. Ne võrjem, da bi veton lagojem cájti to mogó vcsiniti.

Dober tanács.

Viktor: Ti Stevek szí ja nori, ka szí tak trnok grdo zsena szí veol

Stevek: Szamo zvüna je nej lejpa szrcé, düso i v znotrányem je trnok dobra. — No pa za doszta denára.

Viktor: Znáš Stevek jaz ti nika povem. Daj jo vö obrnóti.

Táksi szo nasi gorcsanci.

Fiskális: Vidíte g. Kücsan, da szte právdo gvinali.

Kücsan: Apelátok!

Fiskális: Szte odnořeli?

Kücsan: Ne, jaz ne, szamo to scsém pokazati, da náj v Maribori tiszti birovsje tüdi znájo ka jaz mam isztino.

Velki nosz.

Birov: Zakaj szte vdarili rávnok g. Kohna po noszi?

Decsko: Proszim goszpom birova naj poglédnejo g. Kohnov nosz steri je tak velki, da ne mogocse inam vdariti.

Dober csuvaj.

— No povejte mi zakaj máte to hüto? — pita en potnik gorice csuvaja.

— Zató odgovorij csuvaj — Ar, da na gorice pázim szpim v nyej.

Lejpo trostanye.

— Zsena: (v noci domo pridejocsemi pijánomi mozsí) Ti Kálmán to dúzse nedé tak, da ti száki den eno võro kesznej prides domo. Vcseraj szí prisó ob 11. i dnesz zse ob 12. võri.

— Mozs: Potrostaj sze, vütro zse pri enoj võri zacsnem.

Ne mogocse.

A: — Csi vi tak trnok szlabo zsvéte z vasov zsenov, zaka sze pa ne raszpisete?

B: — Ne me je mogocse sze raszpisati, ár szem ne zdáni zsnov.



Csemére szi szpunyáva.

Ti praszica ti, ti jaz zšé pokázsem kaksza szvinyarija je to, do szega mao szenie krmo i zdaj, da szi debelesa grátala od méne je cena szpádnola.

Kak sze Vam vidi.

Beteznik: Kal 100 kron kosta en zob szküblenye? No, da hitro g. doktor zaszküszijo té peneze.

Doktor: No, no, kak sze Vam vidi, jaz pomali tüdi lehko zob szkübnem.



Odszlobodi nász od hüdoga.

Babica: Pojeb, ka za dela je to, ka sze szigdar szmejés, da ocsanas molis?

Jáncsi: Zató. ár ájta szigdar na babico glédajo, da jaz právim „Odszlobodi nász od hüdoga“.

Szreca.

Gospodicsna: Gospom Potkov, tak sze vidi, da vi velko szreco máte v lübézni.

Gospod: To sze zná ár szem do szega mao escse brez zsenitvi osztano.

Na zseleznici.

Mladi doktor: Vcserajszem sze mogo pelati na Murszka Szobóta—Hodos zseleznici k ednemi betezsniki i dokesz szem tá priso je zšé keszno bilo.

B: Zšé je mrou?

Mladi doktor: Ne zdrav je gráto.

Zsenszka neváda.

Zsena: Jaz bi rada 80 let zšivela.

Mozs: Csi escse dugo pri 25 let oszlánes tak zsmetno.

Isztino más.

Zsena: Neszrecesen cslovikl zagvüšno szi zšé pá to prekléto skodljivo sloganó od küpca küpleno vino piu! I od toga te gláva otekla na tak kusztó kak en lagev!

Isztino más! to vino kak szem piu je bilou z Gornje Radgone od küpca Clotár Bouvera.

Zsena: Bog vari od táksega küpca vino küpiti.

Moderni szpomenek od csasza pravicsne vláde.

Znáš Jurij, sze escse szpominas na tiszte lepe cajte, da szmo csloveka v Sumadjji na nágo szlékli i szmo nyemi penezze vzéli. Zgrabili szo nász ali vcsaszi szo nász tüdi szpüsztili, ár szmo povedali, da szmo kormány párti.

I v zimi pa, da nam je trbelo toplo sztanoványe ste: o szmo od drzsáve senki dobili, szmo povedali, da szmo — vu opoziciji.

•••••

Pri vörari.

Goszpod Kiraly, trgovec na vogli v Bergerovoj hisi i g. Ligeti vörar, szedita pod kósztánami v szenci i szí szledecse szsita:

G. Kiraly, kázse szvojo zsepno vöro — moja vöra szák dén kesznej hodi vertál vöre, poglednite i jo popravte — pa ka de to kostalo?

G. Ligeti, poglédne vöro i právi — za 40 kron jo poprávím ár je vlász rásztégnyena i sztém je doszta dela.

G. Kiraly, lazsejo, vöra dobro hodi, szmo szem znati scseo kak vörarje szlüzisíjo!

G. Ligeti jaz ne lazsem, vi lazsete, ár szte pravli, da vasa vöra szák dén kesznej hodi! jaz szem szamo z lejka zaszlüzisiti scseo 40 kron

Pijá nec.

Doktor Vam je prepovedo vino piti, zaka pijéte?

Püszti to, jaz szem zsé trij tákse doktore prezšivo steri szo mi prepovedali vino piti.



V rejcsi ga prijéla.

Zsena: Bog moj, da szem trüdna. Celi dén szem sivala.

Mozs: Ah sivanye je nej delo. Moj prijátel je to pravo, ka pri zsenzskaj je sivanye telko kak pri moskaj fücskanye.

Zsena: Tak tomás Francekove lacse, pa szfücskaj nanye trij krpe.

Gospodarska zadruga

za Prekmurje, Mursko polje in Slovenske gorice, r. z. z o. z.

v Gornji Radgoni.

Podružnice:

Ljutomer, Veržej pri Ljutomeru, Ivanjci pri Gor. Radgoni

Zaloga in prodaja vsakovrstnega manufakturnega, specerijskega, kolonijalnega in galanterijskega blága, gotov szpogen gvant, glazsojne i glazsonyszko poszodo, szuho i olajovo fárho, steklarszkoga kelja, raznega namiznega, barvarszkega i rafiniranega olja, bencina, poljszkih pridelkov in mlevszkih izdelkov, umetnega gnojila, szemenya, cementa, vapna, modre galice, zsvepla, rezanega in teszanega lesza, premoga (Steinkohl) in drv.

Fabriska zaloga cukra in petroleja.

Na drobno.

Na debelo.

Brezkonkurencsne cene.

Makup vsakovrstnih poljszkih pridelkov po najvisjih dnevnih cenaj.

Leszeni patent csepi.

Lagvi z alkoholnimi pijacsami morejo biti zadelani tak, da zrak neszmi v lagev priti, ár sze ovak pitvina pokvarij.

Csi pa lagev na pipó vdárimo i szkosz pipe scsémó pitvino natákati tak sze odzgoraj csep more odbiti, da tam v lagev zrak pride ár ovak ne tecsé, to odbijanye i zabijanye pa telko zráka púsztij k vini, da csi malo duzse je lagev na pipi tak sze v nyam bivajocsa pitvina recsimo vino zleka pokvarij, vino berstátno gráta i sze szkiszí po sterom jeszjov stik dobij, da bi sze to nebi zgodilo je **gosztilnicSár Josip Fleis, Maribor Ruška cesta 7** gor najso táksi csep steroga ne trbej odbijati i zabijati nego sze reguléra tak, da szamo telko zráka ide v lagev kelko je rávnok potrebno. Csep sze odpéra i zapéra tak, da visisnyi zrak ne pride v lagev.

Tej csepi sze dájo pristelati od nájditela

g. Josip Fleis, gosztilnicSara Maribor

Ruška cesta 7.

Idé kúpim najbouxse i najfalejse manufakturno blago?

Szamo v trgovini

Ivan Bračko, Gornja Radgona
ali pa v podružnici **Kapela**



má velko zalogo vszej vrst barhentov, moski i zsenzki stofov, druk, volne, puslice i vence za snehé, pizano, rujávo i belo plátno, pokrovce, paplane, szlamnikov, zasite szrakice, szpodnye lacse, sörce i vsze felé drúgo blágo sze dobi szigdár po szolidni nizski cení v trgovini

Ivan Bračko. Gornja Radgona

Prvovrstna zdravstvena i k vini najbouxsa szlatina

Szlatina Petanci

Europe najvékel szénsav-natron-lithion drzsécca hiszila voda.

Lásztnika: **VOGLER JOZSEF i JÁNOS**

Posta, telefon in zselezniska posztaja:

SZLATINA RADINCI.

Prva mariborska strojna pletarna

Ivo Barta, Maribor, Orožnova ul. 6

Na veliko!

sze delajo vszelele strumpfle, od najbole proszte do najfinejse. Z vune kapute, obleke i figaro. Razposilja po posti povzetje (utánvétel.)

Na malo!

Jugoslovanški

Kreditni zavod v Ljubljani

r. z. z. o. z.

podružnica v Murski Soboti

obresztuje hranilne vloge najugodnejše.

Poszojila

na vknjizsbeno, na vrejdnosztne papirje in na blágo lezsécse v javnih szkladiscsich. — Inkaszo faktor in trgovszke informácije. — Kúpúje in odáva vszako túhinszko valuto. Izdája cseke in akreditive, izvrsuje nakazila na vsze tu- in inozemszka meszta.

Brezalkoholne pijače:

malinovec, borovničar, bezgovec, ribezov sok, jabolčni sok, grozdni sok proizvaja

Podravska industrija sadnih izdelkov
v Selnici ob Dravi

Zaloga: Maribor, Koroška cesta 1

Klobasa Franc, Očeslavci

pri Kapeli posta Ivanci

posesztnik, vele trgovec z vinom i lesom

Vszem g. gosztilničsárom naznánye dam, ka sze me je poszrecsilo vecs mesztaj brátvo küpiti stero szem szam szpresou. Tak, man vecs szto polovnyákov dobro belo vino za odati po **fál ceni**.



Máyer Stevan

szaboul i trgovina gotovi modnih moskih oblek

Murszka Szobota

Radgonska cesta 257.

Na preberanye má vszákeféle moske i pojbinszke gotove oblejke, hoube itd. **Zgotávla** tüdi na prosnyo vszeféle szaboulszko delo. **Odáva** vezákeféle stöfe, tkálnino, cájge, podmetálje pouleg zselejnya sze vszáki vöobszlzsi po primérnoj dnévnoj cejni.

Titán József trgovina z sziljom Černelavci

küptüje vszeféle polszke pridélke i szadje
∴ vszigdár po nájevksöj dnévnoj cejni ∴

Najfalejsi i najbougsi vörrar je

Fliszar Pavel

v Murski Soboti
poleg Turkove gosztilne



Poprávlajo sze vsze felé vöre i gramofoni. Veliko prebéranje vsepni, sztenszki vöraj i vekercaj. Zláti, szrebrni i nikelszki lansekaj, zláti i szrebrni prsztanki i ringlini. — Küpüjejo sze zláti i szrebrni predmeti po najvisisoj cejni.

Niszke cejne!

Szolidno delo!

Szukics György

klobücsár

Murska Sobota



Má vsze felé nájfinejse i proszte krscáke pa hobe po nájménsoj szolidnoj cejni modeli: Beca i Gráca.

Za fál peneze sztároga krscáka novoga dobite i prisparate doszta penez, csi ga dáte vöszpucati, krscáki sze tüdi na zselenye pofárbajo v :-: kakso stécs fárbó. :-:



Mihael Dermota

lüzsnarija in trgovina z ledrom

Sv. Jurij ob Ščavnici

zeme v delo vszake féle szirove kozse, stere po najnizsni ceni vözdeláva.

Tüdi vödela kozse na boxleder.

V zalogi má najbokse podplate i vszake féle leder, stere odáva po najnizsjoj ceni.

Prekmurci! Prepricsajte sze, ednok küpte pri meni i te vidli, da nindrik ne dobite tak fál.



Priporočamo, da kupujete samo

Karo - csevlje

stere dela szamo tvrdka

Dragotin Roglič

Maribor

Koroška cesta šte. 19.

Zahtevajte z dopisnico od té
tvrdke prezplacni album-cenik.

Julij Fischbach

fabrika za izdelovanje kefe in csopicsev
Bosposka ul. 5 Maribor Židovska ul. 4

Izdelovanye vszeh vrszt kefe
i csopicsev za induszrijszke ali
poljedelszke sztroje itd., fine
ali navadne kefe za izvoz.

Horvat Aleksander

szaboul i trgovina z gotovimi
oblekami

Murska Sobota

potek Dobray hotele

Má vszefelé gotov gvant na
prebéranye, tüdi zgotávla
po meri elegantne obleke.



Zdraviliscse

Sztatina Radinci

Radinszka szlatina:

Zdravilni Králjev

Gizela vrelec

Kopaliska sezona:

1. junija do 15. szept.



Vóra.

sztvár zaneszljivoszti, ár ki kúpúje
 idkar ne vej za kelko sze cena po-
 eksa za vödávanye na popravilö.

Pred novim vödávanyem sze pa-
 te, csi máte popolnoma garancijo
 a dober verk tvrdka Suttner kak
 ugoszlovenszki raktár szvoje lásztne
 vejcarszke fabrike vör vam ponüdi
 zigdár veliko prebéranye szamo prvi
 rsztni vör vszáki cenaj! Pred vszem
 namka „lko“ svajcarszka fabrika vam
 omcsi za d'ber verk.

Záhtevajte bogati ilusztrovani
 enik, v sterom najdete vöre za go-
 zpode i gospé, zláta i szrebra, ni-
 eljna itd. v vszáki ceni, rávno tak
 apeszne vöre, vekerce, laneseke,
 beszke i razlicsni nakit. Poslite za
 cenik szamo dvá dinára:

Odposiljátel tvrdki vör

H. Suttner,
 Ljubljana št. 989
 Slovenija.

Franjo Šauperl

Izdelovanja kreme i
 vazeline za čevlje

Maribor

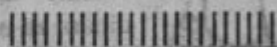
Slomšekov trg 16

Priporoča po najnižjih cenah!

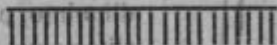
Franc Kormann

Maribor

Gospodska ul. 3.



Nájvéksa zaloga
 galanterije, igracs,
 drobnije i pletenin.



Na drobno. Na veliko.

Marics Anton

vörar i instromonteur (müszeresz)
 Beltinci, Cerkvena ul. 52

Priporacsa szvoj najfinejsi i náj-
 bouksi verkstat, popravla vszetelé.
 vöre, masine za sivanye, brüszji
 popravla masine za vlasze rezanye,
 té masine za vlasze rezanye v
 celom Prekmurji sze szamo pri
 meni brüszjijo i poprávlajo.

Garantéran za vszako delo!



MIKLAUC

Trnok niszke cene za lepo i dobro blágo.



Trbej vam szüknyo za moski i zsenzski gvant, hlacsevino za delavce, blágo iz b m-bazsevine, barhet za pranye, ikálno perilo za pranye, szukno za pranye, szrakice, lacse, sörçi, zsepne robcseke, posztelno perilo, brisacse, paplane, pokrovce, pletenine, moske i zsenzke strumpfle, jopic, zgotovleno zsenzsko, mosko i decinszko perilo (Jäger) i vszákóvrstne druge obleke, potem poslete dva dinára za postnino i zahtévajte, da vam poslemo nov cenik; (árjegyzék) v szlucsájú, da scsète pristelati vékso kolicsino blága, pa bi radi prve vidli minto, poslite zanyé 10 Din i poste tocsno vsze potrebno, da

vam tejko postemo od tisztoga blága stero scsète meti minto. — Nasi postüvani cstenyári dobijo specijalno ponüdbo i bodo dobro posztrezseni csé sze obrnejo z vüpanyem na



R. Miklauc, Ljubljana št. 365.

Tvrdba ponüdi szamo dobro blágo.

Vszigdár terpécsi „Plodjenyá-Kalendárium“ nájhasznovitnejse hisne sztvári.

Plodjenyá zacsetek	Plodjenyá dokoncsetek			Plodjenyá zacsetek	Plodjenyá dokoncsetek			Plodjenyá zacsetek	Plodjenyá dokoncsetek		
	Konyi	Glávne márhe	Szvinye		Konyi	Glávne márhe	Szvinye		Konyi	Glávne márhe	Szvinye
1 Január	2 Dec.	8 Okt.	23 April.	5 Május	5 April.	9 Febr.	25 Aug.	7 Szept.	7 Aug.	13 Juni	27 Dec.
5	6	12	27	9	9	13	29	10	11	17	31
9	10	16	1 Máj.	13	13	17	2 Szept.	18	15	21	4 Jan.
13	14	20	5	17	17	21	6	12	19	25	8
17	18	24	9	21	21	25	10	26	23	29	12
21	22	28	13	25	25	1 Márc.	14	28	27	3 Juli	16
25	26	1 Nov.	17	29	29	5	18	30	31	7	20
29	30	5	21	2 Juni	2 Máj.	9	22	4 Okt.	4 Szept.	11	24
2 Febr.	2 Jan.	9	25	6	6	13	26	8	8	15	28
6	6	12	29	10	11	17	30	12	12	19	1 Febr.
10	11	17	2 Juni	14	15	21	8	14	16	23	5
14	15	21	6	18	19	25	4 Okt.	20	20	27	9
18	19	25	10	22	22	29	12	24	24	31	13
22	23	28	14	26	27	2	14	28	28	4 Aug.	17
26	27	3 Dec.	18	30	31	6	20	1 Nov.	1 Nov.	8	21
2 Marc.	31	7	22	4 Julius	4 Juni	10	24	5	5	12	25
6	4 Febr.	11	26	8	8	14	28	9	9	16	1 Márc.
10	8	15	30	12	12	18	1	13	13	20	5
14	12	18	4 Juli	16	16	21	5	17	17	24	9
18	16	23	8	20	20	26	9	21	21	28	13
22	20	27	12	24	24	30	13	25	25	1 Szept.	17
26	24	31	16	28	28	4 Máj.	17	29	29	5	21
30	28	4 Jan.	20	1 Aug.	2 Juli	8	21	3 Dec.	3 Dec.	9	27
3 Aprilis	4 Márc.	8	24	5	6	12	25	7	7	13	29
7	8	12	28	9	10	16	29	11	11	17	2 April.
11	12	16	1 Aug.	13	14	20	3 Dec.	15	15	21	6
15	16	20	5	17	18	24	7	19	19	25	10
19	20	24	9	21	22	29	11	23	23	29	14
23	24	28	13	25	26	1 Juni	15	27	27	3 Okt.	18
27	28	1 Febr.	14	29	30	5	19	31	21	7	22
1 Május	1 April.	5	21	2 Szept.	3 Aug.	9	23				

Blizsnyja orsácska szenya i proscsénya.

Prekmurje.

- Beltinci** (zsvinszki in kramarszki) 20. januara, 24. na presztopno leto je 25. februara, 25. aprila, 27. junija, 15. julija in 5. novembra.
- Bogojina** (zsvinszki in kramarszki) 19. maja in 4. szept.
- Cankova** 19. marca, ponedelek po szvetnoj nedeloi in szv. Trojsztva nedeli, na Rupertovo v szeptembri in 11. novembra.
- Črenšovci** (zsv. in kramarszki) ponedlek 3. maja in ponedlek 14. szeptembra.
- Dobrovnik** (zsv. in kramarszki) ponedlek po Telovom in 25. julija.
- Dolenci** 16. julija in 6. decembra.
- Dokležovje** (konjszki, goveji in kram.) 18. junija in 21. avgusta.
- Dolnja Lendava** (konjszki, goveji in kramarszki) 25. jan., csetrtek po tretji posztni nedeli, Veliki csetrtek, ponedlek po Binkostih, 28. julija, 28. avgusta, 28. oktobra in na csetrtek pred Bozsicsem ter vszak torek szvinjszko szenye in za drob-nico. Ako pade na torek veliki szejm, potem sze vrsi szvinsko szenye na drugi den.
- Grad** (G. Lendava) 28. marca, 20. junija, 16. avgusta, 29. szeptembra in 30. novembra.
- Hodoš** 10. marca, 5. julija, 19. avgusta in 5. oktobra.
- Križevci** (zsvinszki in kram.) 16. aprila in 4. junija.
- Krog** 4. maja.
- Kuzdoblán** na Križni csetrtek.
- Murska Sobota** (zsvinszki in kramarszki) v ponedlek pred posztno nedelo, drugi ponediek pred Velko nocso, csetrti ponediek po Velki nocsi, 24. junija 24. avgusta, 15. oktobra in 6. decembra.
- Martjanci** 6. maja, 6. avgusta in 11. novembra.
- Petrovci** 4. junija, 4. julija, 8. szeptembra in 28. oktobra.
- Prosenjakovci** (zsvinszki in kramarszki) 15. marca, 16. junija, 2. szeptembra in 28. novembra.
- Puonci** (zstv. in kramarszki) 28. maja, 10. julija, 10. szept. in 10. novembra.
- Pužavci** 13. julija.
- Rakičan** (zsvinszki) 26. marca, v tork pred Binkosti, 2. julija, 17. avgusta in 8. oktobra.
- Selo prvo nedelo** po Szrpnjoj Mariji in Miklosovom.
- Sv. Benedek** pred Pepelnicov, po posztni kvatraj, po Cvetnoj nedeli, na Velki péték, po jez-szenszkih kvatraj in red Bo-zsicsom, vszigdar v ponedlek.
- Sv. Jelena** 18. avgusta.
- Sv. Júri** 24. aprila.
- Tišina** 25. februara, 5. junija, 8.-9. szeptembra.
- Turnišče** (zsvinszki in kram.) v csetrtek pred Cvetno nedelo, drugi ponedlek po Velki nocsi, csetrtek pred Binkosti, 12. jun., csetrtek pred Velko meso, drugi den po Mali mesi, 4. oktobra, ter vszak csetrtek szvinjszko szenje in za drob-nico. Cse pade velko szenje na csetrtek, potem sze vrsi szvinjszko szenje drugi den.

Okrajno glavlarstvo Ljutomer.

- Ljutomer** vsak kvat. torek, torek Vel. noči.
- Cven** 7. september.

- Sv. Križ** pond. po Tihí nedelji, 3. maja, 26. julija, 6. nov.
- Negova** 8. septembra.

Mala Nedelja četrtek pred ned.
presv. Trojice, 21. oktober.
Veržej 6. maja, 29. september,
30. november.
Gornja Radgona 3. februarja
(na Blaževo), 25. maja (na

Urbanovo), 10. avgusta (na
Lovrenčevo), 15. november (na
Leopoldovo).
Sv. Jurij ob Ščavnici 3. febr.,
25. apr., 21. nov.
Sv. Duš 24. avgusta, 13. dec.

Medjimurje (kotorska oblast Čakovec).

Čakovec cvet. pond., 29. jun.,
3. avg., 25. novembra.
Draškovec sredi po Jurjevem,
7. in 16. avgusta, 11. nov.
Kotoriba 9. marca, 27. junija,
30. septembra, 30. nov.
Nedelišče 15. junija, ponedeljek
po Angel, nedeljo.
Prelog Bink. torek, pond. po
Jakoboven
Rac-Kaniža 16. maja, 24. junija,

10. avgusta, sredi po Beli
nedelja.
Mursko Središče 1. maja, 20.
avgusta, 26. oktobra.
Štrigova 19. marca, 22. julija,
30. septembra, 4. decembra.
Sv. Helena pri Čakovcu 18.
avgusta, 22. septembra.
Sv. Rok pri Čakovcu na Ro-
kovo in Mihaljevo.

Mesto in okrajno glavarstvo Maribor.

Maribor (mesto) vsak drugi in
četrti torek v mesecu sejm za
vse vrste domačih živali (konj,
govei, ovac in koz); če je v
torek praznik, se vrši živinski
sejm dan poprej. Vsak petek
sejm za prašice; če je v pe-
tek praznik, se vrši svinjski
sejm dan poprej. Vsako sredo
in soboto tržni dan za vse
kmetijske pridelke in suho ro-
bo, kramarje itd.
Slovenska Bistrica 24. februarja,
Veliki petek, 4. maja, 4.
junija, 25. julija, 24. avgusta,

14. septembra, 28. oktobra, 21.
novembra.
Poljčane pond. po kvat. ned. v
Postu. pond. po Vneboh., 29.
avgusta, 15. novembra.
Sp. Polskava 3. februarja, 10.
marca, 30. junija, prvi pon-
deljek po 3. avgusta, 9. sep-
tembra.
Sv. Lenart v Slov. goricah 20.
jan., pond. po Beli ned., 19.
maja, 24. junija, 2. avgusta, 4.
okt., 6. nov.
Fram 26. julija, 21. septembra.

Mesto in okrajno glavarstvo Ptuj.

Ptuj (mesto) Živinski sejmi: za
konje in rogato živino vsaki
prvi in tretji torek v mesecu,
za parkljarje vsaka sredi; tržni
dan je vsaki petek; letni kra-
marski sejmi se vrše: 23. apr.
5. avgusta, 25. novembra.
Sv. Andraž v Slov. goricah 13.
junija, 30. novembra.
Ptujska gora 18. marca, Veliki
torek, sobota pred Križ. nedeljo
ali pa sobota po Vel. noči, 2.

14. avgusta.
Ormož cvetni petek, ponedeljek
po Jakobovem (25. julija), na
Martinovo (11. nov.), vsaki
prvi pond. v mesecih jan.,
febr., marec, maj, junij, julij,
sept., okt., dec. (ako pade na
enega teh pond. praznik, se
vrši sejm na drugi ponedeljek),
svinjski sejmi vsak torek v
tednu.
Sv. Urban 25. maja, 25. julija.

Nájmodernejša fabrika mesznáti
izdelkov z ledenov fabriko in z
hladilnicov

Import-Export
govenszko zsvino in szvinyszko

Jos. Benko
Murska Sobota

Import-Export
govenszko zsvino in szvinyszko

Delajo sze vszáke vrszte kol-
bászi, szalámi (zimszki i tüdi
letni), vszeféle prekajeno meszo

Na velko i na málo sze dobi v mesznici

Polszka goszpodárszka i mehanicsna delavnica

Ivan Kücsan-a v Murški Soboti

Szolidno delo! je prvovrsztna! Primerne cejne!

Tam sze szprejmajo v poprávo ali predelávo mlatilni i pární masini, automobili, motorbiciklimi, bencin motorí itd.

Naszekáványe mlínszki valékov sze dela nájmodernejsze i nájbougsze.

Najbogsí Portland-Cement,
Paper za sztrého, Izoler-
papér za zid, Beton za
mokre peovnice, Stein-
kohl, Superfoszfát (mü-
tragy), Vogelje za ko-
vacse, Drva vszake
vrszte sze dobi po
dnevnoj ceni pri

Czipoth Viktor

trgovina z leszom,
drvami i premogom,

Murska Sobotá

Naznanyam cenjenim gosp.
lovcom, da vszáko
vrszto sztrelejeno divjacsino
in vsze féle poljske pri-
delke po nájvisíjój dnévnoj
ceni kúpújem. — Na dale
kúpújem in prevzemen od
g. trgovcov za **Import,**
Export jajc i pe-
rotnine

Turk Jozsef

gosztilniczar

v Murški Soboti.

Najprvi turbínszki mlin v Murški Soboti je

LUDVIKA SIFTAR

! steri zeme vszefelé szilje v mlenye i sze jáko lepa !
bela mela naprávi. Vszáki vérd szi szvoje zrnye !
• lejko szam poszebi szemele tak kak sze nyemi vidi. •



Csi scsète dobre koszé meti tiszte práve Törszke i Japánszke pa práve Tirolszke kamle kcoj, té morete iti

v zselezno trgovino

Stefan Heklics-i v Murško Sobotu

Lendavska cesta

Nadale nájbole na prebiranye sze escse dobij: vszefelé Engleska i Prájzoszka skér za vszeféle mestre i pörgare, túdi vszeféle drúgo zselezo, kak: sinye, obrocese, náredi, lance, cveke, raszoje, lopate, motike, szekère i lejpi sparhetke za notri zidati, lepi kaszlin sparhetke, vszeféle pecsij i fájno lepo kúnyszko poszodo.

Najvéksa zaloga (raktár) za traverze i slésze stere sze vszigor lehko dobijo po najfalejsoj cejni.

Escse za tiszte masinszke vérté i inlinare, steri ccséjo dober Masinszki i Cilinderszki oli meti, morejo túdi iti v baoto

**Stefan Heklics-a
v Murški Soboti**



Fál cena!

Dobro blago!



A. HIRSCHL

MURSKA SOBOTA

Aleksandrova cesta 195

prek gostilne Turka

Trgovina gotovi modnih meskih oblek

.....

Dobra posztrezsba!

.....

Kocsvara Stefan

sioszar i mehanikar

Murska Sobota

v dvorisci Péterkove gostilne

Popravlja najfalej vszelele masine za
sivanye, b'cikle i vsze drugo meha-
nicsno delo.

Kupuje stiare za sivanye ma-
sine, stere najdrakse plácsa.

Schöch Samu

málar in farbar

Mursku Sobota, Slovenska ul. 253

Prevzeme vszelele v toj ma-
strijo szpádajocsa ménsa i
véksa dela, kak málanje cer-
kvi, szob, fárbanye, pohitva v
fárbi vszake téla dreva.

Franc Vüjec, resztavracija

SLATINA RADINCI pri kolodvori

ponüdi vszákem dnevnem császi toplá i mizla jedila,
prvovrsztno ljutomerszko i szvoje lasztno vino.

V letni sezoni prvovrsztnei koncerti.

.. Poutniki za szpanye szobe vszigdár dobijo. ..

Grüntana 1855

Grüntana 1855

ASCHER B. in SIN

MURSKA SOBOTA

Telegrái: 14.

Telefon broj 14.

Na veliko!**Na malo!**

Kolonszka, specerijska in vseféle
mele, zrnja velka trgovina. Herceg-
Boszne orszacska szekulácijszkoa
drüstva krajinszko zavüpnistvo.

Zasztopsztvo csakovszkoga parnoga mlina Csakovec.

Pojbics Jozsef

fárbar za obleko

Murska Sobota Radganska cesta

Vu färbanye zemem v sze felé gvant,
stofe, cajge i plätno, stero sze pofärba
po zselenyi vu kákso stécs färbo.

Zsalne obleke v 24 vöraj zgotovim.

J. Heimer

lasztniki

Eugen in Arnold Heimer

Murska Sobota

trgovina z mesanim blagom,
vápnom, cementom, deskami
i teszanim ieszom.

PRAHIČ KATICA

fotograf

MURSKA SOBOTA

Povéksáva kepe (slike), kepi na izkaznico v 10 minuti sze zgotovijo!

Fino delo!

Fino delo!

Csé

v zselez

na

tam
obroc
tlarsko
za okna
zsgalni k
i gotovi dr
grobe i krisz
zidati i znogacs
rorih. Kosze vszal
tirolszki kamni. G
Oblijalo v szaksoj
pükseni práj, eprij i v sze dr

**Dobi sze najbouxse za
po najnizsni c**

**V. Vilar, Lj
železna trs**

dinci

féle
zselénye
ko delo.

moderno i poceni!

dar

avjacsine

lebelo po najvisisi
ni ceni.

a **Radgona**

Telefón štev. 6

Dober Pajdás kalendárium

na navádno leto

1926

Benjamin

kleparsztvo, un

v C



da
Auto
zselez

8 dinárov.

Zaloga ovi i sztari bi

szb dobija rari,

Grüntana 1855

Grünta

ASCHER B. in ^{féle} ^{zselenyé} MURSKA SOBOTA ^{ko delo.}

Telegráf: ^{ai.}T ^{oderno i peceni!}

na velko!

N

Kolonszka, specerijska
mele, zrnja velka trgovin
Boszne orszacska szekulá
drüstva krajinszko zavüpnis
Zasztopsztvo csakovszkoga parnoga mlina

Pojbics Jozsef

fárbar za obleko

Murska Sobota Radganska cesta

Vu färbanye zemem v sze felé gvant,
stofe, cajge i plátno, stero sze pofárba
po zselenyí vu kákso stécs färbo. ni ceni.

Zsalne obleke v 24 vöraj zgotr

J. P.

vjaccine

EU

lebelo po najvisisi

ni ceni.

PRAHA Radgona

MURSKA

Telefön šte. 6

Povéksáva kepe (slike), kepi n.

Fino delo!

visz
szobor
lajn leve

Benjamin

kieparasztvo, un

v C



da
Auto
zselez

Zaloga -ovi i sztari b

szé dobije

ant

raly Soboti

voj hisi

szigdár náj-
bécsei krscsák

10. nov.

te sze, v szeféle
elávanye krscsákov.

vo zsenzko pe-
strumpfe, bluze,
ange, baba nastri-
garniture itd.
enejsa vretina.

iz, Ptuj

zke i porcelanszke
glada]. Stero
fabrica: i cenaj.

te nas ve. raly

Dober Pajdás kalendárium

na navádno leto

1926

Pre

klina

og

féle

V

Š

B
ikt

Interurban telej

zs Cs



Sze zná, da náj b
i v kotlenico sz

ens 8 dinárcv.

LOVRO

Marib

Grüntana 1855

Grünta

ASCHER B. in félé
 zselenye
MURSKA SOBOTA ko delo.

Telegráf: ai.

T moderno i poceni!

Na velko!

ND

Kolonszka, specerijska
 mele, zrna velka trgovin
 Boszne orszacska szekula
 drüstva krajinszko zavüpnis

Zasztopsztvo csakovszkoga parnoga mlina

raly
Soboti

voj hisi

szigdar naj-
 fecsi krscsak**Pojbics Jozsef**

fárbar za obleko

Murska Sobota Radganska cesta

vu fábanye zemem v sze felé gvant,
 atofe, cajge i plátno, stero sze po fárbá
 po zselenyi vu kákso stécs fárbó, ni

Zsalne obleke v 24 vöráj zgot

J. P.

je sze, v szejéle
 Melávanye krscsakov.

Ev

zo zsenszko pe-
 strumpfe, bluze,

ange, baba nastri-
 garniture itd.

enejsa vretina.

PRAHA Račiz, Ptuj

MURSI

Povéksáva kepe (slihe), kepi n

Fino delo!

zake i porcelanszke
 glada! Stero
 fabricis: cenaj.

te nas ve... raly

Prev
klin

V

S.

Interurban tele,

Sze zná, da náj bo
i v kotlenico szo s.

Lovro Tol

Maribor,

...a
...ero
...nadale
...o za sivanye
...gvant stero
...szvojimi

...ysze
...o sze
...ceni.

...n
...iskarne
...ce
Sobota
...ra gasa

Jožef
...vracsnik
...Péterkove gosztilne
...volle zobé zlátom,
...nove zobé, zláta ali z
...i zlátimi kapsami.

Dober Pajdás kalendárium

Murska ... na navádno leto

Dela vsa
najmodernejs
ali z mékoga
vszakoféle
tudi skrin

1926



Benedikt

paketi po postí zš Cs



Kopalisk

Ponídi zák ... ena 8 dinárov.

; v záksem

Szigidár f

Jozeí Marsik,

Grüntana 1855

Grünta

ASCHER B. in félé

MURSKA SOBOTA zselénye

ko delo.

Telegráf: ...

Moderno i poceni!

na velko!

Kolonszka, specerijska
mele, zrna velka trgovia
Boszne orszacska szekula
drüstva krajinszko zavüpnis
Zasztopsztvo csakovszkoga parnoga mlina

Sobota

vojsi

szigdar

bécsi krses

Pojbics Jozsef

fárbar za obleko

Murska Sobota Radganska cesta

Vu fárbanje zemem v sze félé gvant,
stofe, cajge i plátno, stero sze pofárba
po zselényi vu kákso stécs fárbo.

Zsalne obleke v 24 vöráj zgot

J. P.
Ei
lebelo
ceni.
ne sze, v szejéle
eláványe krscsákov
vo zszenszko
strumpfe, hce
ange, baba
garnitura gasa
enejsa

PRAHA

Radganska

MURSKA

Povéksáva hepe (slike), hepi

Fino delo!

Jozsef

vracsnik

Péterkove gosztilne

votte zobé zlatom,

snove zobé, zláta ali z

zlátimi kapcsami.

Murska

Dela vsz
nájmodernejs
ali z mékoga
vszákoféle
túdi skir



Benedikt

paketi po postí z s Cs

Kopalisk

Ponúdi szák

i v száksem

Szigidár f

Jozeí Marsik,



AR

va v száki
ze prispara

Kopár

semija
vrek
risk **drug**

785. z.